

# Carino



## **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.**



**Bedienungsanleitung unbedingt lesen!**

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

# Inhalt

---

Vorwort .....	4
Verwendungszweck .....	5
Sicherheitsvorschriften .....	6
Vorbereitungen .....	7
Komponentenbezeichnungen .....	8
Produktbeschreibung / Funktionen .....	10
Hubfunktion (Auf/Ab) .....	10
Beinstützen .....	10
Fußstützen .....	10
Fahrgriffe .....	10
Lenkrollen .....	11
Sicherheitsgurt .....	11
Armstützen .....	11
Handbedienung .....	11
Sitz .....	11
Akku .....	12
Akkuladegerät .....	12
Not-Aus-Schalter .....	12
Notabsenkung .....	13
Automatische Sicherheitsabschaltung .....	13
Nackenkissen .....	14
Rückenkissen (Zubehör) .....	14
Sitzkissen (Zubehör) .....	14
Steckbecken (Zubehör) .....	14
Toilettenadapter (Zubehör) .....	14
Platzieren des Patienten im Stuhl .....	16
Transfer .....	20
Transfer zur Dusche .....	21
Nach der Dusche .....	22
Transfer zur Toilette .....	24
Verwendung bei häuslicher Pflege .....	26
Umgang mit dem Akku .....	28
Reinigungs- und Desinfektionsanleitung .....	29
Pflege und vorbeugende Wartung .....	32
Fehlerbehebung .....	36
Technische Daten .....	37
Abmessungen .....	39
Gefahrgutklasse .....	41
Zulassungsnormen und Zertifizierungen .....	43
Elektromagnetische Verträglichkeit .....	44
Komponenten und Zubehör .....	46

# Vorwort

---

## Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Arjo entschieden haben.

Der höhenverstellbare *Carino* Hygienestuhl ist Bestandteil einer Serie von Qualitätsprodukten, die gezielt für Krankenhäuser, Pflegeheime und andere Einrichtungen der Gesundheitsfürsorge entwickelt wurden.

Bei Fragen zur Anwendung oder Wartung Ihrer Arjo-Produkte wenden Sie sich bitte an uns.

## Bitte lesen Sie sich diese **Bedienungsanleitung** gründlich durch!

Bitte lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* vollständig durch, bevor Sie den höhenverstellbaren *Carino* Hygienestuhl verwenden. Die in dieser *Bedienungsanleitung* enthaltenen Informationen sind für den einwandfreien Betrieb und die Wartung dieses Geräts entscheidend. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass das Gerät zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Einige Informationen in dieser *Bedienungsanleitung* sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um mögliche Verletzungen zu vermeiden.

Unerlaubte Änderungen an Arjo-Geräten können die Sicherheit beeinträchtigen. Arjo übernimmt keine Verantwortung für Personenschäden, Störungen oder eine mangelnde Produktleistung, die auf eine unberechtigte Änderung der Produkte zurückzuführen sind.

## Melden von unerwarteten Vorgängen oder Vorkommnissen

Setzen Sie sich mit Ihrer Arjo-Vertretung vor Ort in Verbindung, wenn unerwartete Vorgänge oder Vorkommnisse auftreten. Die Kontaktinformationen entnehmen Sie der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung*.

## Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

## Wartung und Support

Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter muss einmal jährlich einer Servicewartung durch Arjo-Fachpersonal unterzogen werden, damit die Sicherheit und der einwandfreie Betrieb Ihres Geräts gewährleistet sind.

Autorisierten Fachleuten unterzogen werden, damit eine sichere tägliche Verwendung des Produkts gewährleistet wird. Arjo-Vertretung in Verbindung. Wir bieten zur Optimierung von langfristiger Sicherheit, Zuverlässigkeit und Produktwert ein umfangreiches Support- und Serviceprogramm an.

Für Ersatzteile wenden Sie sich an Ihre Arjo-Vertretung vor Ort. Die Servicevertretung hält die erforderlichen Ersatzteile auf Lager. Die Kontaktinformationen entnehmen Sie der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung*.

## Symbole in dieser Bedienungsanleitung:

### WARNUNG

Bedeutet:

Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

### ACHTUNG

Bedeutet:

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

### HINWEIS

Bedeutet:

Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.



Bedeutet:

Name und Adresse des Herstellers.

# Verwendungszweck

---

**Die Geräte sind in Übereinstimmung mit diesen Sicherheitsvorschriften zu benutzen. Jeder Benutzer muss die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen gelesen und verstanden haben.**

**Bei Unklarheiten aller Art setzen Sie sich bitte mit Ihrer Arjo-Vertretung in Verbindung.**

Dieses Produkt ist für die Körperpflege, das Duschen und den Toilettenbesuch erwachsener Patienten von Krankenhäusern oder Bewohnern in Pflegeeinrichtungen (wie beispielsweise Seniorenheim/betreutes Wohnen) oder für die häusliche Pflege vorgesehen. Das Gerät ist für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.

Der höhenverstellbare Carino Hygiene-Sitzlifter darf nur von Pflegepersonal verwendet werden, welches ausreichend geschult ist und über genügend Kenntnisse zu den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung verfügt sowie gemäß den Richtlinien der *Bedienungsanleitung*.

## Beurteilung der Pflegebedürftigen

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Der Anwender sollte vor jeder Verwendung des Produkts jeden Pflegebedürftigen auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Das Körpergewicht des Bewohners sollte nicht über 140 kg (309 lbs.) liegen.
- Der Bewohner muss Aufforderungen verstehen und darauf reagieren können.
- Der Bewohner sollte noch aktiv oder zumindest halbaktiv sein (d. h. er sollte ohne fremde Hilfe noch aufrecht auf dem Bettrand oder einer Toilette sitzen können).

Erfüllt ein Pflegebedürftiger diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

## Produktlebensdauer

Die Ausrüstung darf nur für die oben angegebenen Zwecke verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer dieses Produkts beträgt zehn (10) Jahre und die Nutzlebensdauer des Sicherheitsgurts beträgt zwei (2) Jahre. Die Nutzungsdauer der Batterie kann allerdings in Abhängigkeit von der Lagerung der Batterie, der Häufigkeit der Verwendung und den Ladeintervallen 2 bis 5 Jahre betragen.

Die angegebene Lebens- bzw. Nutzungsdauer gilt unter der Voraussetzung, dass die präventiven Wartungen in Übereinstimmung mit den in der Bedienungsanleitung enthaltenen Pflege- und Wartungsvorschriften ausgeführt werden.

Je nach Abnutzungsgrad müssen manche Komponenten (wie beispielsweise Rollen und Handbedienung) innerhalb der Lebensdauer in Übereinstimmung mit den Angaben in der Bedienungsanleitung ausgetauscht werden.

# Sicherheitsvorschriften

---

## **WARNUNG**

Um eine Explosion oder einen Brand auszuschließen, verwenden Sie das Gerät nie in einer sauerstoffreichen Umgebung, in der Nähe einer Wärmequelle oder bei Vorhandensein von entzündlichen Anästhesiegasen.

## **WARNUNG**

Verwenden Sie das Gerät nicht auf Böden mit tiefer liegenden Abflussrohren, Löchern oder Gefällen über 1,15° (Gefälle von 1:50), um ein Umkippen des Geräts und/oder einen Sturz des Patienten / des Bewohners zu vermeiden.

## **WARNUNG**

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie stets sicher, dass der Pflegebedürftige richtig positioniert ist und der Sicherheitsgurt angelegt, ordnungsgemäß geschlossen und festgezogen ist.

## **WARNUNG**

Um ein Umkippen des Geräts zu vermeiden, vermeiden Sie das Anheben oder Absenken von anderen Gerätschaften in der unmittelbaren Nähe und achten Sie beim Absenken auf ortsfeste Gegenstände im Aktionsradius des Geräts.

## **WARNUNG**

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast.

## **WARNUNG**

Um einen Sturz des Patienten aus der Anlage zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die Armlehnen während des Transfers heruntergeklappt sind.

## **WARNUNG**

Achten Sie darauf, den Patienten gemäß dieser Bedienungsanleitung zu positionieren, um Stürze zu vermeiden.

## **WARNUNG**

Achten Sie immer darauf, an allen verwendeten Geräten die Bremsen festzustellen, um einen Sturz während des Transfers zu vermeiden.

## **WARNUNG**

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

## **WARNUNG**

Um Einklemmungen der Beine oder Füße der Patienten oder des Pflegepersonals zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sie frei von Hindernissen sind.

## **WARNUNG**

Achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Patienten nahe am Körper zu halten, und verwenden Sie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen, um ein Einklemmen zu vermeiden.

# Vorbereitungen

## Schritte vor der ersten Verwendung

### (10 Schritte)

- 1 Überprüfen Sie die Verpackung visuell auf Schäden. Wenn Sie eine Beschädigung des Produktes vermuten, melden Sie dies beim Transportunternehmen.
- 2 Die Verpackung ist gemäß den lokalen Bestimmungen zu recyceln.
- 3 Vergewissern Sie sich, dass alle Produktkomponenten geliefert wurden. Nutzen Sie die Produktbeschreibung in dieser *Bedienungsanleitung* zum Vergleich. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf das Produkt NICHT verwendet werden.
- 4 Packen Sie das Akkuladegerät aus. Bringen Sie den passenden Adapter für die vorhandene Steckdose korrekt an. Siehe *Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts*.
- 5 Laden Sie jede Batterie mindestens 14 Stunden lang auf.
- 6 Führen Sie einen Funktionstest durch. Siehe Abschnitt *Pflege und vorbeugende Wartung auf Seite 32*.
- 7 Desinfizieren Sie das Produkt. Siehe Abschnitt *Reinigungs- und Desinfektionsanleitung auf Seite 29*.
- 8 Bereiten Sie einen trockenen, gut belüfteten und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Aufbewahrungsbereich für den *Carino Hygiene-Sitzlifter* vor.
- 9 Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der für den Benutzer jederzeit zugänglich ist.
- 10 Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-Notfall haben oder wenn der *Carino Hygiene-Sitzlifter* in angehobener Position stecken bleibt.

### HINWEIS

Setzen Sie sich bei Fragen zwecks Hilfestellung mit einem lokalen Arjo-Vertreter in Verbindung.

## Schritt vor jeder Verwendung

### (4 Schritte)

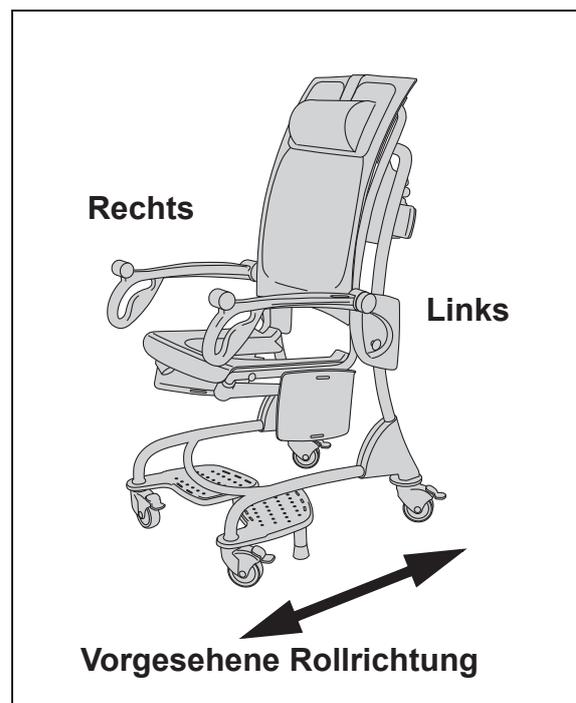
- 1 Vergewissern Sie sich, dass alle Produktkomponenten des *Carino Hygiene-Sitzlifters* an Ort und Stelle sind. Vergleichen Sie die Einzelteile mit der Liste *Komponentenbezeichnung* in dieser *Bedienungsanleitung*.
- 2 Komponenten und Zubehör auf Beschädigungen überprüfen. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf das Produkt NICHT verwendet werden.
- 3 Beurteilen Sie den Patienten daraufhin, ob der Sicherheitsgurt benötigt wird.

### 4 **WARNUNG**

**Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.**

## Carino Hygiene-Sitzlifter - Richtungsangaben

Die Richtungen *Rechts* oder *Links* sind in dieser *Bedienungsanleitung* wie folgt angegeben:



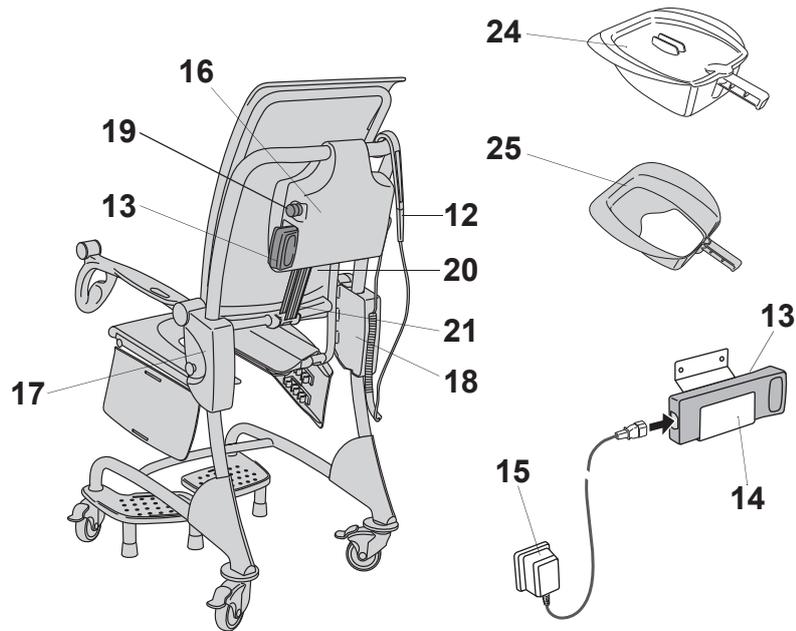
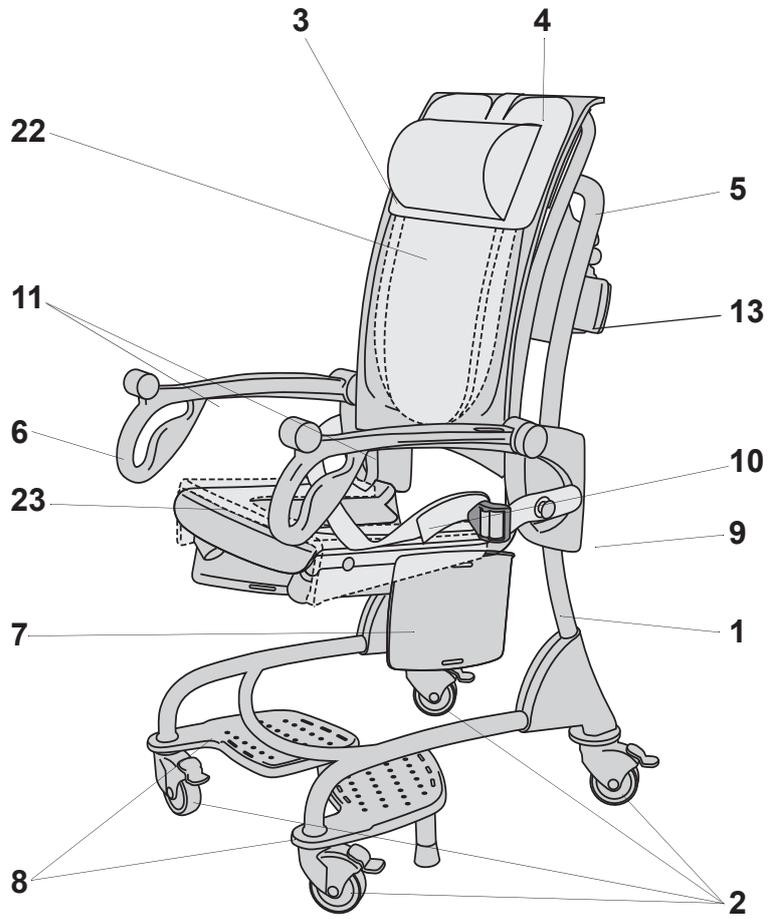
# Komponentenbezeichnungen

---

- 1 Fahrgestell
- 2 Bremsbare Lenkrollen
- 3 Rückenstütze
- 4 Nackenkissen
- 5 Transportgriff
- 6 Transportgriff
- 7 Beinstützen
- 8 Fußstützen
- 9 Sicherheitsgurt
- 10 Sitz
- 11 Armstützen
- 12 Handbedienung
- 13 Akku
- 14 Batteriehalter
- 15 Akkuladegerät
- 16 Hubeinheit
- 17 Abdeckung links
- 18 Abdeckung rechts
- 19 Not-Aus-Schalter
- 20 Notfallabsenkungsknopf
- 21 Hebegurt
- 22 Rückenkissen (Zubehör)
- 23 Sitzkissen (Zubehör)
- 24 Steckbecken mit Deckel (Zubehör)
- 25 Toilettenadapter (Zubehör)



Nutzungsteil: Typ BF (Gesamtes Produkt) Schutz vor elektrischem Schlag gemäß EN 60601-1



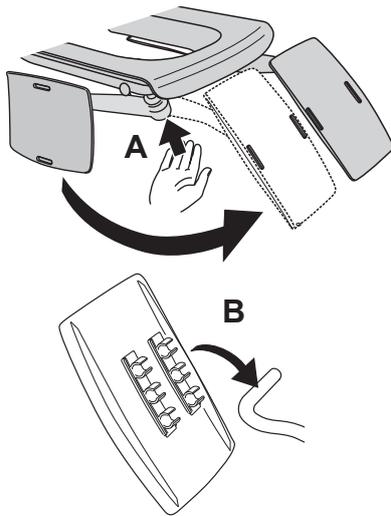
# Produktbeschreibung / Funktionen

Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter weist insgesamt 15 Beschreibungen und Funktionen auf.

## Hubfunktion (Auf/Ab)

Der Stuhl lässt sich auf eine passende Höhe über dem WC oder auf eine bequeme Position für das Duschen einstellen. Je höher der *Carino* Hygiene-Sitzlifter gestellt wird, desto mehr befindet sich der Patient in einer liegenden Position.

Abb. 1



## Beinstützen

Zum Abstützen der Beine des Patienten. Sie ermöglichen dem Pflegepersonal eine korrekte Arbeitshaltung z. B. bei der Pediküre. Die Beinstützen stützen die Beine des Patienten auch während des Transfers ab. Drücken Sie während des Ausklappens der Beinstütze den Beinstützenanschluss (A). (Siehe Abb. 1)

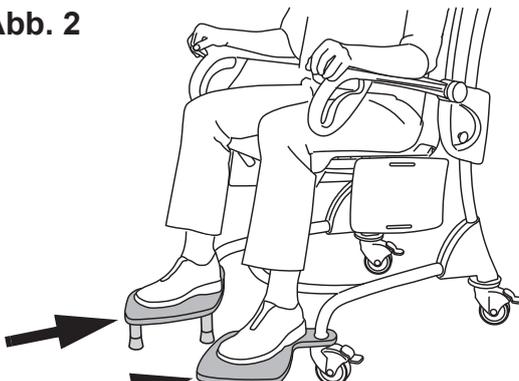
Die Beinstützen sind in drei verschiedenen Positionen auf die Größe des Patienten einstellbar.

Stellen Sie die Beinstütze ein, indem Sie sie entfernen und in einer der drei möglichen Höhen wieder einrasten lassen (B). (Siehe Abb. 1)

### ACHTUNG

Wenn der Beinstützenanschluss nicht eingedrückt wird, kann die Beinstütze während des Ausklappens beschädigt werden.

Abb. 2



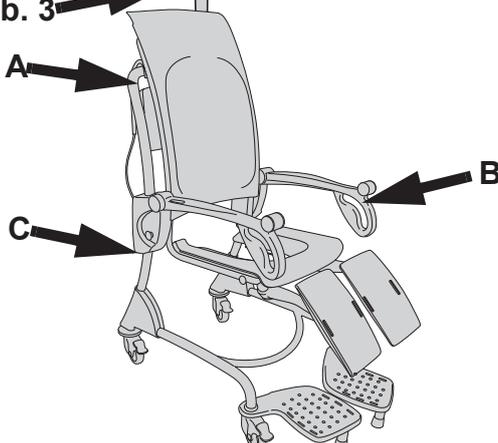
## Fußstützen

### WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass der Boden frei von Hindernissen ist und dass die Fußstützen weggeklappt sind, bevor Sie in das oder aus dem Gerät steigen.

Klappen Sie die Fußstütze aus, damit der Patient während des Transfers oder des Toilettenbesuchs in abgesenkter Stellung seine Füße darauf abstellen kann. (Siehe Abb. 2)

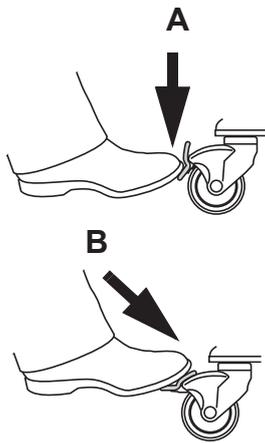
Abb. 3



## Fahrgriffe

Während des Transfers oder der Positionierung sollte das Pflegepersonal den Stuhl an den Fahrgriffen hinter der Rückenlehne (A) und der eingebauten vorderen Armlehne (B) ergreifen. Ergreifen Sie den Stuhl **nicht** an den Seitenstangen des Fahrgestells (C). (Siehe Abb. 3)

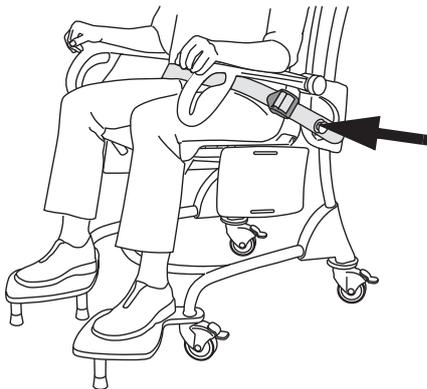
Abb. 1



## Lenkrollen

Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter verfügt über vier bremsbare Lenkrollen. Durch Herunterdrücken des Bremspedals mit dem Fuß wird der Stuhl arretiert (A). Drücken Sie das Bremspedal nach oben, um die Bremse wieder zu lösen (B). Drücken Sie die Bremse an allen vier Lenkrollen herunter, um den Stuhl vollständig zu arretieren. (Siehe Abb. 1)

Abb. 2



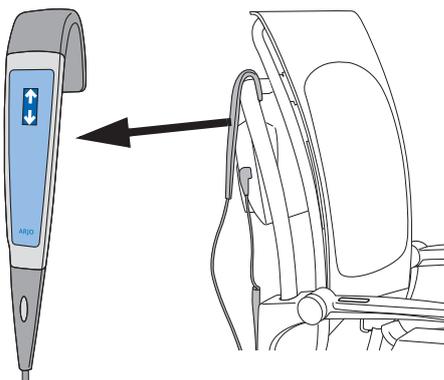
## Sicherheitsgurt

### WARNUNG

**Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsgurte unbeschädigt sind, um einen Sturz des Patienten zu vermeiden. Falls die Sicherheitsgurte Schäden aufweisen, dürfen diese NICHT verwendet werden und müssen vor dem Einsatz des Geräts durch neue ersetzt werden.**

Sichern Sie den Patienten wenn notwendig mit einem Sicherheitsgurt. Der Sicherheitsgurt sichert den Patienten in dem Stuhl. Befestigen Sie den Gurt zu beiden Seiten an den Knäufen an beiden Seiten der Rückenstütze und stellen Sie die richtige Gurtlänge an den Löchern ein. Vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsgurt zu jeder Zeit angelegt ist und nicht auf dem Boden liegt, damit niemand darüber stolpern kann. Vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsgurt am Körper des Patienten anliegt. (Siehe Abb. 2)

Abb. 3



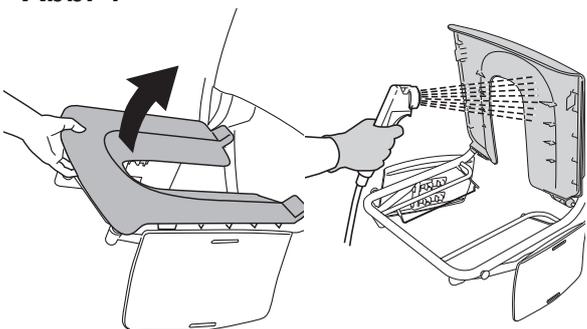
## Armstützen

### WARNUNG

**Um einen Sturz des Patienten aus der Anlage zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die Armlehnen während des Transfers heruntergeklappt sind.**

Während der Desinfektion kann die Armstützen nach oben und unten geklappt werden, um die Desinfektion unter den Armstützen zu erleichtern.

Abb. 4



## Handbedienung

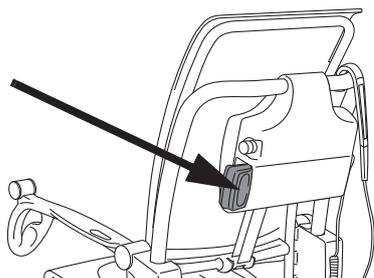
Die Handbedienung hat auf der Rückseite einen integrierten Haken, mit dem sie leicht an verschiedenen Teilen des Stuhls aufgehängt werden kann.

Mit den Auf- und Abwärtspfeiltasten wird der Stuhl angehoben bzw. gesenkt. (Siehe Abb. 3)

## Sitz

Der Sitz ist bequem gestaltet und kann zur Reinigung bzw. Desinfektion nach oben geklappt werden. Der Sitz ist in seiner normalen Position durch eine einrastende Halterung an seiner Vorderkante befestigt. Für eine optimale Ergonomie bei der Reinigung bzw. Desinfektion lässt sich der Sitz mit dem *Carino* Hygiene-Sitzlifter in einer bequemen Position nach oben klappen. (Siehe Abb. 4)

Abb. 1



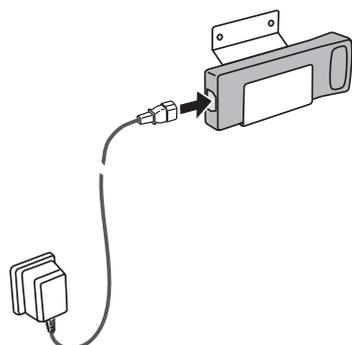
## Akku

Die Batterie (NEA0100) wird links am Stuhl eingeschoben. *Siehe Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts.* (Siehe Abb. 1)

### HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der abgerundete Batterierücken nach oben zeigt.

Abb. 2



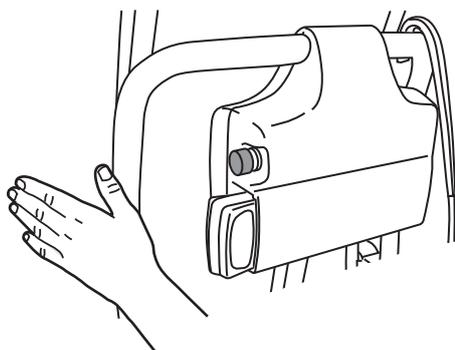
## Akkuladegerät

Der Batteriehalter sollte an geeigneter Stelle an einer Wand angebracht und das Ladegerät an einer vorschriftsmäßig geerdeten Steckdose angeschlossen werden. *Siehe Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts.* (Siehe Abb. 2)

### HINWEIS

Verwenden Sie das Ladegerät ausschließlich an einem trockenen Ort. Installieren Sie es nicht in Badezimmern oder anderen feuchten Bereichen.

Abb. 3 Not-Aus-Schalter



## Not-Aus-Schalter

In Notfällen können sämtliche Funktionen durch Betätigen der roten Taste auf der linken Seite der Hubeinheit gestoppt werden. Der Not-Aus-Schalter hat Vorrang vor sämtlichen Sicherheitsfunktionen. (Siehe Abb. 3)

### HINWEIS

Um die Not-Aus-Funktion zurückzusetzen, drehen Sie die rote Taste im Uhrzeigersinn.

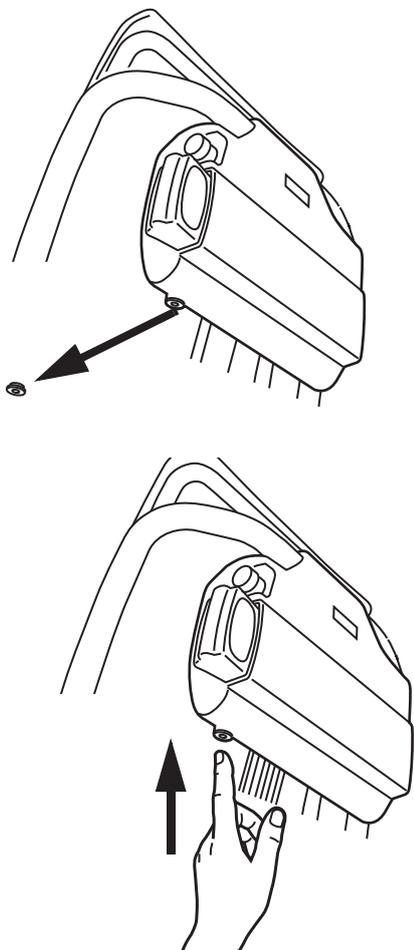
### ACHTUNG

Diese Funktion sollte **AUSSCHLIESSLICH** in Notfällen betätigt werden.

Sollte der Not-Aus-Schalter aufgrund von einer Fehlfunktion betätigt worden sein, beauftragen Sie einen Arjo-Servicetechniker mit einer allgemeinen Überprüfung des Carino Hygiene-Sitzlifters.

## Notabsenkung

Abb. 1 Not ablass



### ACHTUNG

Lassen Sie die Taste für den Notablass los, sobald der Hygienestuhl anhält. Wenn Sie die Taste gedrückt lassen, wird der Hebegurt nach hinten gespannt und die Tastenfunktion hat die entgegengesetzte Wirkung.

Setzen Sie sich mit einem Arjo-Servicetechniker in Verbindung, falls dies passiert.

### WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie den Notablass nur, wenn eine normale Absenkung nicht möglich ist. Seien Sie besonders vorsichtig während des Absenkens.

### HINWEIS

Das Absenken im Notfall hat Vorrang vor wichtigen Sicherheitsfunktionen und darf nur verwendet werden, wenn die Fernbedienung nicht funktioniert.

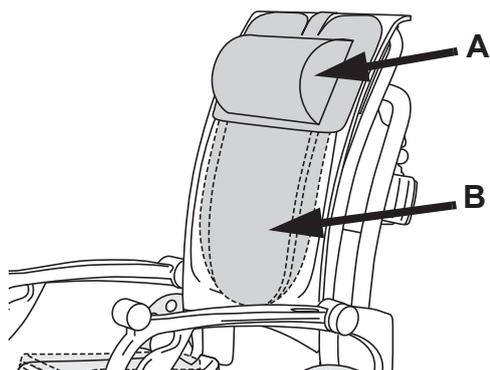
Sollte die Fernbedienung einmal aufgrund eines elektrischen Fehlers nicht funktionieren, kann der Stuhl durch Drücken einer Taste abgesenkt werden. Der Taster für den Notablass befindet sich unter der Hubeinheit. (Siehe Abb. 1)

- 1 Entfernen Sie den orangefarbenen Stöpsel.
- 2 Betätigen Sie den Taster für den Notablass mit dem Finger.

### Automatische Sicherheitsabschaltung

Wenn das Anheben oder Absenken des Carino Carino Hygiene-Sitzlifter durch einen anderen Gegenstand behindert wird, wird die automatische Sicherheitsabschaltungsfunktion aktiviert und der Stuhl wird in seiner Bewegung angehalten. Bewegen Sie den Stuhl oder das Hindernis und setzen Sie den Hebe- oder Senkvorgang fort.

Abb. 1



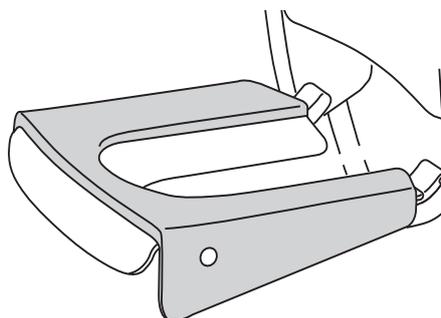
## Nackenkissen

Das Nackenkissen (A) dient beim Transfer und beim Duschen als bequeme Stütze. (Siehe Abb. 1)

## Rückenkissen (Zubehör)

Das Rückenkissen (B) stützt den Rücken und lässt sich leicht auf die Größe des Patienten einstellen. (Siehe Abb. 1)

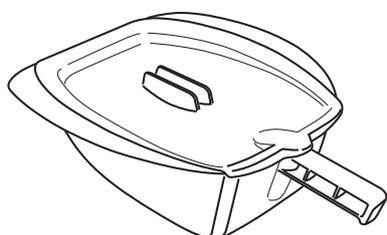
Abb. 2



## Sitzkissen (Zubehör)

Das Sitzkissen kann für druckempfindliche Patienten eingesetzt werden. (Siehe Abb. 2)

Abb. 3



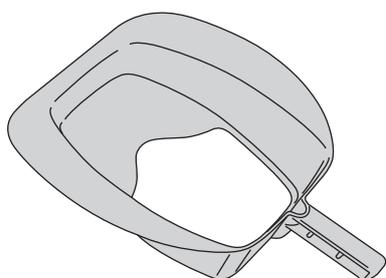
## Steckbecken (Zubehör)

### WARNUNG

Um Klemmverletzungen oder Quetschungen der Genitalien zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass bei Bewegungen über dem Wannенrand, WC, Steckbecken oder anderen Sanitäreanlagen genug Freiraum vorhanden ist.

Das Steckbecken kann von hinten unter dem Sitz angebracht werden. (Siehe Abb. 3)

Abb. 4



## Toilettenadapter (Zubehör)

Der Toilettenadapter dient als Spritzschutz zwischen dem WC-Stuhl und dem Carino Hygiene-Sitzlifter beim Toilettenbesuch. Er kann genau wie das Steckbecken von hinten unter dem Sitz angebracht werden. (Siehe Abb. 4)

Absichtlich freigelassen

# Platzieren des Patienten im Stuhl

## Unabhängige Patienten

Befolgen Sie die nachstehenden 10 Schritte aus dem Stand oder bei Benutzung eines Walker-Gehgestells zum Carino Hygiene-Sitzlifter.

### WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass der Boden frei von Hindernissen ist und dass die Fußstützen weggeklappt sind, bevor Sie in das oder aus dem Gerät steigen.

Abb. 1

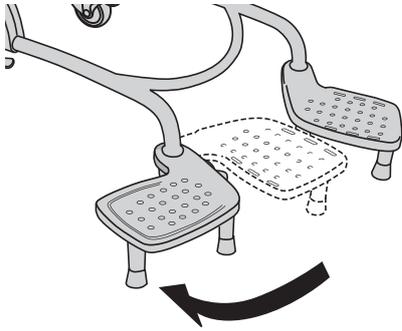


Abb. 2

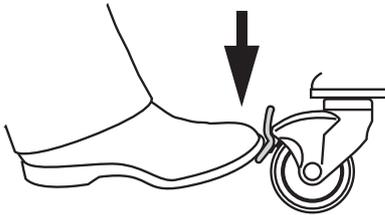


Abb. 3



Abb. 4



- 1 Klappen Sie die Beinstützen ein und schieben Sie die Fußstütze zur Seite. (Siehe Abb. 1)
- 2 Aktivieren Sie die Bremsen. (Siehe Abb. 2)
- 3 Stellen Sie die Höhe des Carino Hygiene-Sitzlifters so ein, dass die Sitzkante die Kniekehlen des Patienten berührt. (Siehe Abb. 3)
- 4 Lassen Sie den Patienten sich auf die Armlehnen stützen. (Siehe Abb. 4)
- 5 Entkleiden Sie den Patienten am Unterkörper. (Siehe Abb. 4)

*Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.*

**Abb. 5**

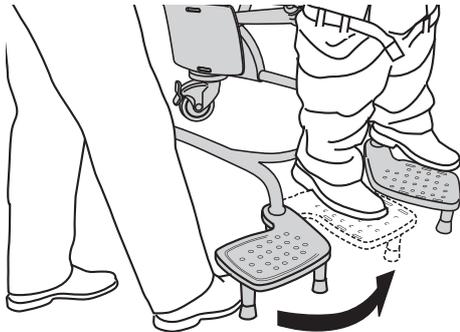


- 6 Seien Sie dem Patienten beim Hinsetzen behilflich. (Siehe Abb. 5)
- 7 Benutzen Sie wenn nötig den Sicherheitsgurt.
- 8 Heben Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter auf eine Höhe, die für den Transfer des Bewohners angenehm ist. Dabei muss die Fußstütze erreichbar sein. (Siehe Abb. 6)
- 9 Klappen Sie die Fußstütze am *Carino* Hygiene-Sitzlifter aus. (Siehe Abb. 7)
- 10 Transferieren Sie den Patienten zur Dusche oder zum WC.

**Abb. 6**



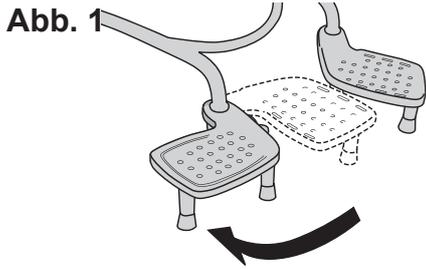
**Abb. 7**



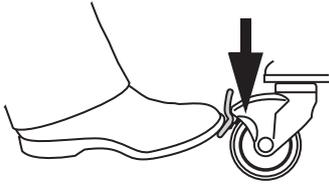
## Abhängige Patienten

**Befolgen Sie die nachstehenden 13 Schritte von einem Aktivlifter (Steh- und Aufrichtehilfe) zum Carino Hygiene-Sitzlifter.**

Befolgen Sie die separaten Bedienungsanweisungen für den jeweiligen Lifter.



**Abb. 2**



**Abb. 3**



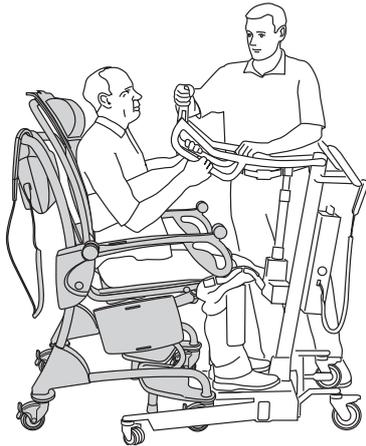
**Abb. 4**



- 1 Klappen Sie die Beinstützen ein und schieben Sie die Fußstütze zur Seite. **(Siehe Abb. 1)**
- 2 Aktivieren Sie die Bremsen des *Carino*. **(Siehe Abb. 2)**
- 3 Positionieren Sie den Lifter mit dem Patienten so nahe wie möglich an dem *Carino* Hygiene-Sitzlifter. **(Siehe Abb. 3)**
- 4 Entkleiden Sie den Patienten am Unterkörper. **(Siehe Abb. 3)**
- 5 Positionieren Sie den Patienten mit dem Aktivlifter direkt über dem Sitz des *Carino* Hygiene-Sitzlifters. **(Siehe Abb. 4)**

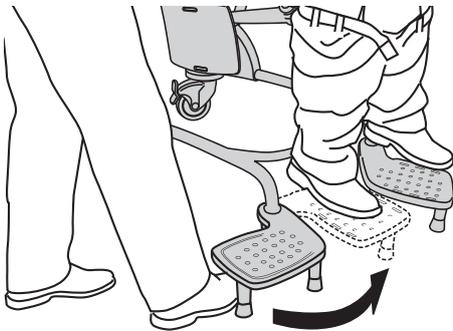
*Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.*

**Abb. 5**



- 6 Senken Sie den Lifter ab, bis der Patient den Sitz erreicht. **(Siehe Abb. 5)**
- 7 Entfernen Sie den Gurt. **(Siehe Abb. 5)**
- 8 Sofern es die Patientensicherheit erfordert, sichern Sie den Patienten mit dem Sicherheitsgurt im *Carino* Hygiene-Sitzlifter. **(Siehe Abb. 5)**
- 9 Heben Sie den Stuhl an, sodass sich die Füße des Patienten nicht auf der Fußplatte des Aktivlifters befinden.
- 10 Entfernen Sie den Aktivlifter.

**Abb. 6**



- 11 Klappen Sie die Fußstütze am *Carino* Hygiene-Sitzlifter aus. **(Siehe Abb. 6)**
- 12 Senken Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter so weit ab, bis die Füße des Patienten auf der Fußstütze ruhen.
- 13 Transferieren Sie den Patienten zur Dusche oder zum WC.

# Transfer

---

Es gibt zwei verschiedene Möglichkeiten, den Patienten im *Carino* Hygiene-Sitzlifter zum Duschrom oder zum WC zu bringen.

## WARNUNG

**Achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Patienten nahe am Körper zu halten, und verwenden Sie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen, um ein Einklemmen zu vermeiden.**

Abb. 1



## Möglichkeit 1

Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter wird von der Rückseite geschoben und die Füße des Patienten befinden sich auf der Fußstütze. (Siehe Abb. 1)

Abb. 2



## Möglichkeit 2

Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter wird in einer bequemen Position von der Vorderseite geschoben. Der Bewohner verwendet keine Fuß- oder Beinstützen. (Siehe Abb. 2)

# Transfer zur Dusche

Abb. 1



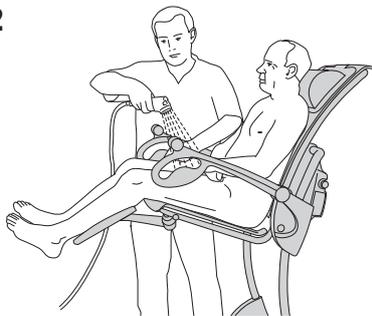
## Befolgen Sie die nachstehenden 7 Schritte.

### HINWEIS

Um den Vorgang zu vereinfachen, entkleiden Sie den Patienten, bevor er im *Carino* Hygiene-Sitzlifter Platz nimmt.

- 1 Aktivieren Sie die Bremsen.
- 2 Entkleiden Sie den Patienten am Oberkörper. **(Siehe Abb. 1)**
- 3 Heben Sie den Stuhl auf eine bequeme Arbeitshöhe an.
- 4 Ziehen Sie den Patienten am Unterkörper vollständig aus.
- 5 Klappen Sie die Beinstützen aus.

Abb. 2



### WARNUNG

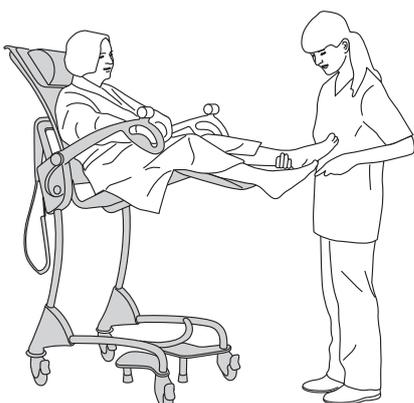


Um Verbrühungen zu vermeiden, muss die Wassertemperatur stets mit der bloßen Hand überprüft werden, bevor das Wasser auf den Patienten gerichtet wird. Verwenden Sie während des Gebrauchs keine Handschuhe, da diese eine isolierende Wirkung haben können, sodass die Wassertemperatur eventuell falsch eingeschätzt wird. Richten Sie den Wasserstrahl vom Patienten weg.

Abb. 3



Abb. 4



- 6 Waschen und duschen Sie den Patienten in dieser ergonomischen Position. **(Siehe Abb. 2)**
- 7 Stellen Sie die Stuhlhöhe auf die richtige Arbeitshaltung für eine Haarwäsche oder Pediküre ein. **(Siehe Abb. 3-4)**

# Nach der Dusche

Abb. 1



Abb. 2

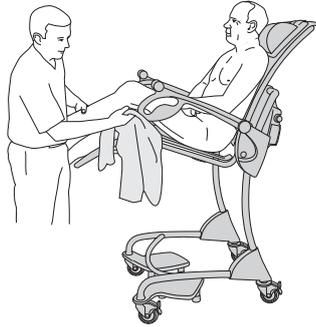


Abb. 3



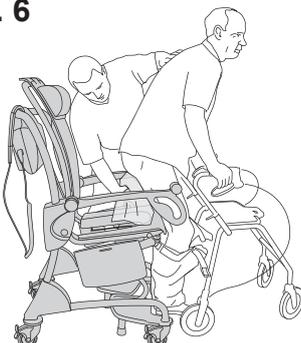
Abb. 4



Abb. 5



Abb. 6



## Abtrocknen und Ankleiden Alternative A – Unabhängige Patienten (8 Schritte)

- 1 Aktivieren Sie die Bremsen.
- 2 Trocknen Sie alle erreichbaren Körperbereiche des Patienten mit einem Handtuch ab. Vergessen Sie nicht die Beinrückseite. **(Siehe Abb. 1-2)**
- 3 Ziehen Sie den Bewohner im Bereich des Unterkörpers so weit wie möglich an. **(Siehe Abb. 3)**
- 4 Klappen Sie die Beinstützen ein und die Fußstützen aus. **(Siehe Abb. 4)**
- 5 Senken Sie den Stuhl ab.
- 6 Entkleiden Sie den Patienten am Oberkörper. **(Siehe Abb. 5)**
- 7 Klappen Sie die Fußstützen ein und lassen Sie den Patienten auf dem Fußboden stehen, während Sie seine Rückseite abtrocknen. **(Siehe Abb. 6)**
- 8 Kleiden Sie den Unterkörper des Bewohners komplett an.

Abb. 1



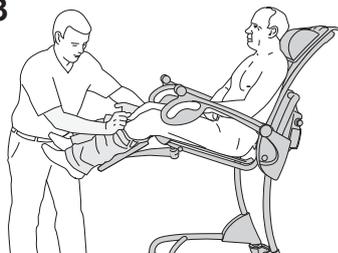
Abb. 2



## Abtrocknen und Ankleiden Alternative B – Abhängige Patienten (12 Schritte)

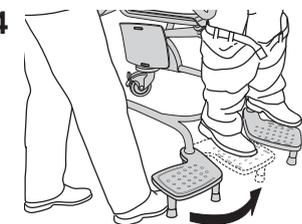
- 1 Aktivieren Sie die Bremsen.
- 2 Trocknen Sie alle erreichbaren Körperbereiche des Patienten mit einem Handtuch ab. Vergessen Sie nicht die Beinrückseite. **(Siehe Abb. 1-2)**

Abb. 3



- 3 Ziehen Sie den Bewohner im Bereich des Unterkörpers so weit wie möglich an. **(Siehe Abb. 3)**

Abb. 4



- 4 Klappen Sie die Beinstützen ein und die Fußstützen aus. **(Siehe Abb. 4)**

Abb. 5



- 5 Senken Sie den Stuhl ab.

- 6 Entkleiden Sie den Patienten am Oberkörper. **(Siehe Abb. 5)**

- 7 Klappen Sie die Fußstütze ein.

- 8 Bringen Sie den Aktivlifter (Steh- und Aufrichtehilfe) in eine frontale richtige Position dicht an den Carino Hygiene-Sitzlifter heran, sodass die Füße des Bewohners die Fußplatte erreichen. **(Siehe Abb. 6)**

- 9 Bringen Sie den Rückenstützgurt vom Aktivlifter an.

- 10 Heben Sie den Bewohner an.

- 11 Trocknen Sie den Rücken des Patienten ab. **(Siehe Abb. 7)**

- 12 Kleiden Sie den Unterkörper des Bewohners komplett an.

Abb. 7



# Transfer zur Toilette

## WARNUNG

Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter eignet sich bei sowohl wand- als auch bodenmontierten WCs. Es empfiehlt sich ein WC mit relativ langem Sitz.

Abmessungen der passenden WC-Becken, siehe unten:

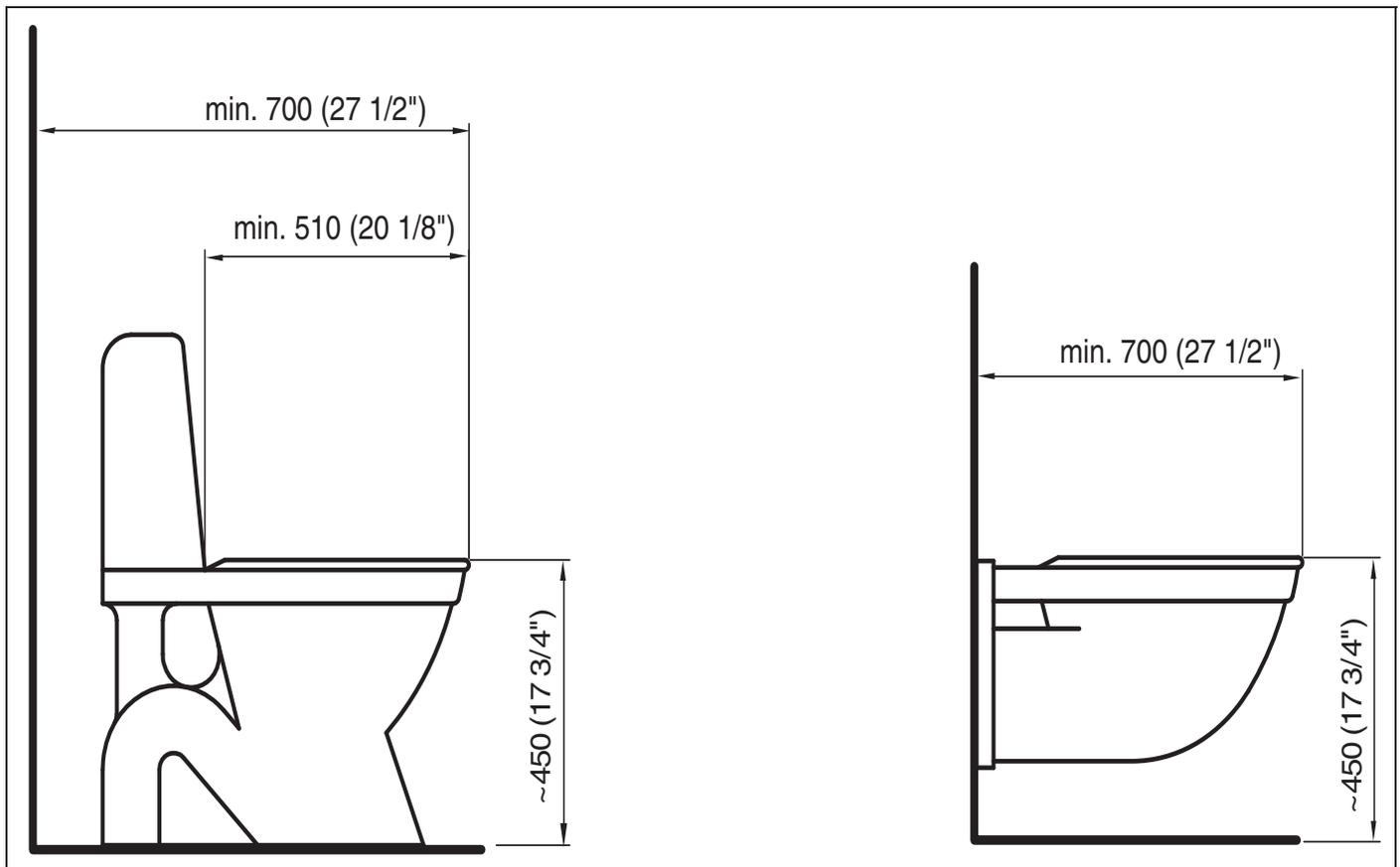


Abb. 1



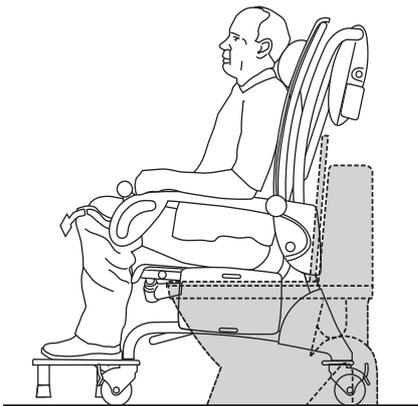
**Befolgen Sie die nachstehenden 10 Schritte, um die Toilette mit dem Carino Hygiene-Sitzlifter zu benutzen.**

- 1 Fahren Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter mit dem Patienten so nah wie möglich an die Toilette heran. (Siehe Abb. 1)
- 2 Heben Sie den Stuhl auf eine für das Pflegepersonal bequeme Höhe an. (Siehe Abb. 2)

**WARNUNG**

Um Klemmverletzungen oder Quetschungen der Genitalien zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass bei Bewegungen über dem Wannenrand, WC, Steckbecken oder anderen Sanitäreinrichtungen genug Freiraum vorhanden ist.

Abb. 2



- 3 Positionieren Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter mithilfe der Transfergriffe an den Armlehnen direkt über dem WC-Becken. Senken Sie den Stuhl ab und stellen Sie die Lenkrollenbremsen fest. (Siehe Abb. 2)
- 4 Ist der Patient fertig, lösen Sie die Bremsen und ziehen den Stuhl vom WC-Becken weg.
- 5 Heben Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter an.
- 6 Betätigen Sie die Lenkrollenbremsen erneut.
- 7 Waschen und trocknen Sie den Patienten.
- 8 Senken Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter ab.
- 9 Lösen Sie die Bremsen.
- 10 Bereit für den Transfer.

# Verwendung bei häuslicher Pflege

---

## Für Händler und Verleihunternehmen

**Beachten Sie Folgendes, wenn Sie den Carino Hygiene-Sitzlifter in einem Transporter zum Kunden befördern:**

- Stellen Sie sicher, dass das Produkt beim Transport ordnungsgemäß gesichert ist.
- Versuchen Sie, beim Bewegen des Hygiene-Sitzlifters/Dusch- und WC-Stuhls vom und zum Fahrzeug nicht über schmutzige Bodenbereiche zu fahren.
- Während das Produkt in einem Fahrzeug transportiert wird, darf keine Person in dem Stuhl sitzen.

**Stellen Sie beim Ausliefern des Carino Hygiene-Sitzlifters sicher, dass:**

- Lesen Sie dieses *IFU* zusammen mit dem Empfänger (sowie Verwandten und Pflegepersonal).
- Führen Sie die Eigenschaften und den in dieser *Bedienungsanleitung* beschriebenen Anwendungsbereich anhand des Produkts vor.
- Der Anwender sollte die Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen verstanden haben.
- Lesen Sie dem Empfänger alle Warnhinweise vor.
- Stellen Sie sicher, dass die Umgebung alle in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten Voraussetzungen erfüllt.

Reinigung und Desinfektion:

- Stellen Sie sicher, dass das in dieser *Bedienungsanleitung* beschriebene Reinigungs- und Desinfektionsverfahren immer ausgeführt wurde, bevor das Produkt an einen neuen Anwender geliefert wird.
- Stellen Sie sicher, dass das in dieser *Bedienungsanleitung* beschriebene Reinigungs- und Desinfektionsverfahren vor und nach jedem Wartungsvorgang immer ausgeführt wurde.

## Verwendung des Carino Hygiene-Sitzlifters

**Stellen Sie vor der Verwendung des Carino Hygiene-Sitzlifters in einer häuslichen Umgebung Folgendes sicher (siehe Abb. 1-2):**

### WARNUNG

**Verwenden Sie das Gerät nicht auf Böden mit tiefer liegenden Abflussrohren, Löchern oder Gefällen über 1,15° (Gefälle von 1:50), um ein Umkippen des Geräts und/oder einen Sturz des Patienten / des Bewohners zu vermeiden.**

- Alle Pflegepersonen, einschließlich Angehöriger, müssen die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten Anweisungen gelesen und verstanden haben.
- Alle Teppiche und Vorleger müssen entfernt werden.
- Alle Schwellen müssen entfernt werden.
- Alle Treppen und Kanten müssen mit Absperrungen und Sicherheitstüren versehen sein, um ein Herabrollen oder Herabfallen des Hygiene-Sitzlifters zu verhindern.
- Die Umgebung muss ausreichend Platz für die Verwendung des Hygiene-Sitzlifters/Dusch- und WC-Stuhls aufweisen.

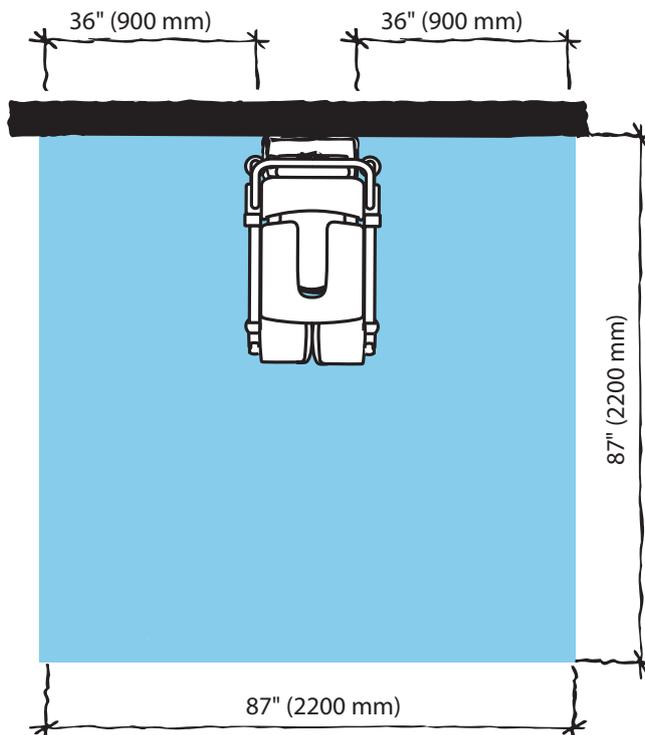
**Stellen Sie bei der Aufbewahrung des Carino Hygiene-Sitzlifters Folgendes sicher:**

### WARNUNG

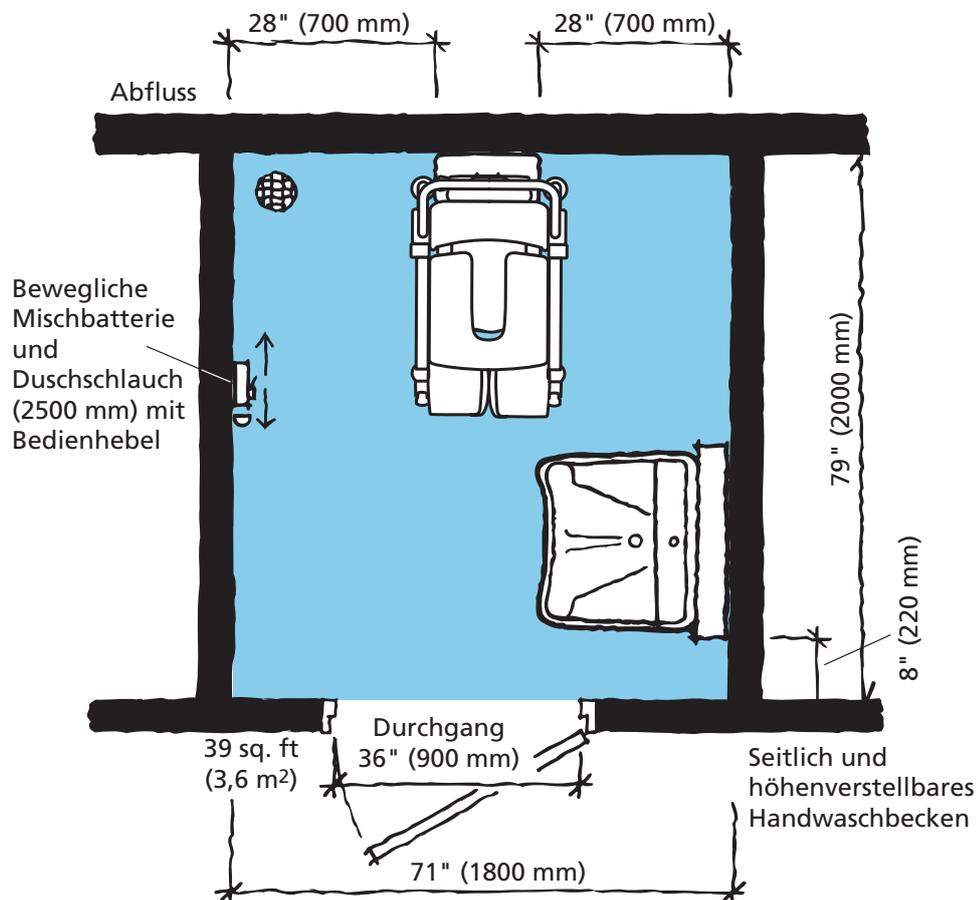
**Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Geräts, da ansonsten Strangulationsgefahr besteht.**

- Kinder dürfen keinen Zugang zum Hygiene-Sitzlifter/Dusch- und WC-Stuhl haben.
- Tiere dürfen mit dem Hygiene-Sitzlifter/Dusch- und WC-Stuhl nicht in Kontakt kommen.
- Die Lagerungsumgebung muss die entsprechenden Voraussetzungen erfüllen  
*Technische Daten auf Seite 37:*

**Abb. 1**



**Abb. 2**



# Umgang mit dem Akku

---

## WARNUNG

**Aufgrund der Verletzungsgefahr dürfen Akkus NICHT gequetscht, durchbohrt, geöffnet, zerlegt oder in anderer Weise mechanisch bearbeitet werden.**

- **Wenn Haut oder Kleidung bei Rissen im Akkugehäuse in Kontakt mit Inhaltsstoffen gelangen, waschen Sie die betroffenen Stellen sofort mit reichlich Wasser.**
- **Bei einem Kontakt der Akkuinhaltsstoffe mit den Augen waschen Sie diese sofort mit reichlich Wasser aus und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.**

**Das Einatmen der Dämpfe kann zu Atemwegsreizungen führen. Sorgen Sie für Frischluftzufuhr und suchen Sie einen Arzt auf.**

- Lassen Sie den Akku nicht fallen.
- Nehmen Sie für Hinweise zur Entsorgung der Batterien Kontakt mit den zuständigen Behörden auf.
- Überprüfen Sie das Akkuschild.

## Lagerung der Batterien

- Im Lieferzustand ist die Batterie geladen. Wir empfehlen dennoch, sie bei Erhalt nachzuladen, da sie sich langsam selbst entlädt.
- Bei Nichtbenutzung entlädt sich die Batterie langsam selbst.
- Lagern Sie eine Batterie, die nicht verwendet wird, bei einer Temperatur zwischen  $-0\text{ °C}$  ( $32\text{ °F}$ ) und  $30\text{ °C}$  ( $86\text{ °F}$ ).
- Sie erzielen optimale Leistung, wenn Sie den Akku nicht bei Temperaturen über  $50\text{ °C}$  ( $122\text{ °F}$ ) lagern.

## Ladeintervalle

- Um die Haltbarkeit der Batterie zu optimieren, sollten Sie sie regelmäßig laden, d. h. jede Nacht.
- Wird der *Carino* Hygiene-Sitzlifter häufig benutzt, empfehlen wir die Verwendung von zwei Batterien: Eine Batterie ist in Betrieb, während die andere als Ersatz aufgeladen wird.

- Es wird empfohlen, eine nicht verwendete Batterie im Ladegerät zu belassen. Es besteht keinerlei Gefahr, dass der Akku überladen werden könnte.

## Lebensdauer des Akkus

Stellen Sie sicher, dass Sie stets zwei einsatzfähige Batterien zur Verfügung haben. Eine Batterie zur Verwendung und eine Batterie zur Aufbewahrung.

Wenn Sie eine neu aufgeladene Batterie verwenden und die Batterieanzeige anfängt zu blinken und ein Signalton ausgegeben wird (nachdem nur wenige Aktivitäten ausgeführt wurden), sollten Sie eine neue Batterie bestellen.

## Ladezustandswarnung

### HINWEIS

Während der Benutzung des Stuhls zeigt ein Signalton an, dass die Batterie geladen werden muss.

## Installation des Ladegeräts

Siehe *Bedienungsanleitung für Batterieladegerät*.

## Aufladen der Batterie

Siehe *Bedienungsanleitung für Batterieladegerät*.

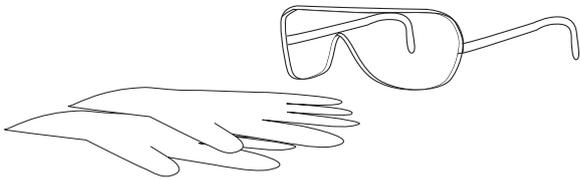
# Reinigungs- und Desinfektionsanleitung

Verwenden Sie ausschließlich Arjo-Desinfektionsreiniger (z. B. Arjo Clean™).

Sollten Sie Fragen zur Desinfektion/Reinigung des Carino Hygiene-Sitzlifters haben oder Desinfektionsmittel bestellen wollen, setzen Sie sich mit dem Arjo-Kundendienst in Verbindung. Siehe Abschnitt *Komponenten und Zubehör* auf Seite 46.

Vergewissern Sie sich, dass Sie die Datenblätter zur Materialicherheit für das entsprechende Desinfektionsmittel zur Hand haben.

## WARNUNG



Arbeiten Sie immer mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Kommt es doch zu einem Kontakt, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab. Bei Haut- oder Augenreizungen suchen Sie sofort einen Arzt auf. Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung sowie das Datenblatt zur Materialicherheit des Desinfektionsmittels durch.

## WARNUNG

Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

## WARNUNG

Um Augen- oder Hautreizungen zu vermeiden, dürfen Sie die Desinfektion nie in Anwesenheit eines Patienten durchführen.

## ACHTUNG

Verwenden Sie ausschließlich Arjo-Desinfektionsmittel, um eine Beschädigung der Ausrüstung zu vermeiden.

## Zugelassene Desinfektionsmittel

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

## Zubehör für die Desinfektion des Carino Hygiene-Sitzlifters

- Schutzhandschuhe
- Schutzbrille
- Sprühflasche mit Desinfektionsmittel oder Sprühhilfe mit Desinfektionsmittel
- Sprühflasche mit Wasser oder Duschbrause mit Wasser
- Tücher – feucht und trocken
- Einmalhandtücher
- Weiche Bürste
- Bürste mit weichen Borsten und langem Griff

## Zur Gewährleistung einer ordnungsgemäßen Desinfektion müssen die folgenden 21 Schritte immer ausgeführt werden

Wenn ein Arjo-Duschpult verwendet wird, lesen Sie die entsprechende *Bedienungsanleitung* durch.

### Entfernung sichtbarer Rückstände (Schritte 1 bis 3 von 21)

- 1 Kissen und Sicherheitsgurt entfernen.
- 2 Reinigen Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter mit einem in Wasser getränkten Tuch oder gegebenenfalls durch das Aufsprühen/Abbrausen mit Wasser unter Verwendung einer Bürste von sichtbaren Verunreinigungen und wischen Sie ihn mit einem sauberen Tuch ab. Führen Sie die Reinigung von oben nach unten durch.
- 3 Reinigen Sie alle abgenommenen Teile mit einem in Wasser getränkten Tuch oder durch Abbrausen mit Wasser und unter Verwendung einer Bürste von sichtbaren Rückständen und wischen Sie die Teile gegebenenfalls mit einem sauberen Tuch ab.

Abb. 1

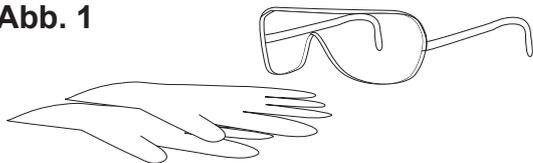


Abb. 2

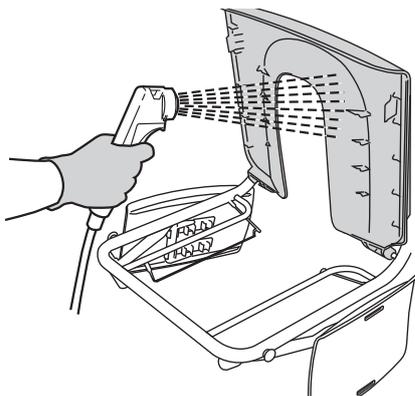
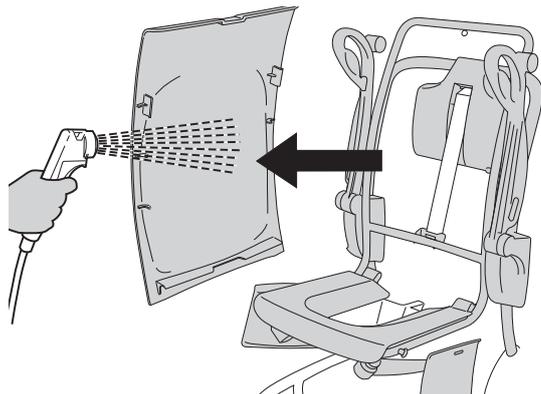


Abb. 3

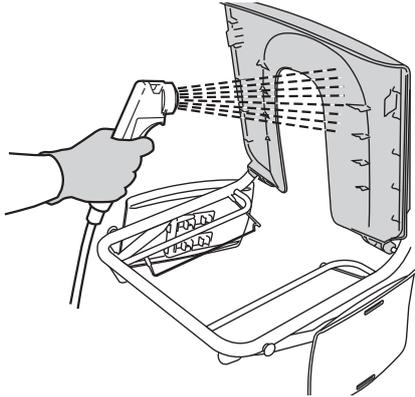


### Reinigung (Schritte 4 bis 10 von 21)

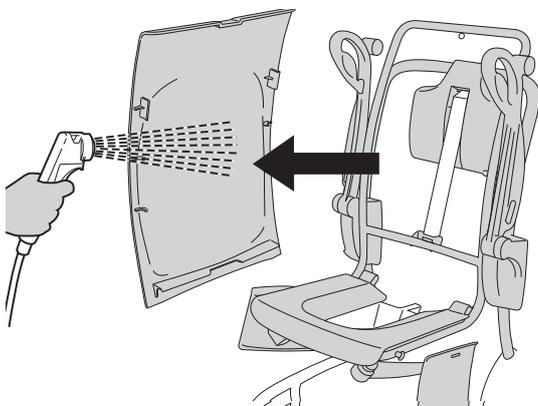
- 4 Legen Sie die Schutzhandschuhe an und setzen Sie die Schutzbrille auf. (Siehe Abb. 1)
- 5 Sprühen Sie Desinfektionsmittel auf den *Carino* Hygiene-Sitzlifter. Schrubben Sie ihn gründlich mit einer Bürste ab. Reinigen Sie dabei besonders die Griffe und die Handbedienung. (Siehe Abb. 2-3)
- 6 Spülen Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter gründlich mit Wasser ab (circa 25 °C = 77 °F), bis alle Rückstände des Desinfektionsmittels entfernt wurden.
- 7 Besprühen Sie die abgenommenen Teile mit Desinfektionsmittel. Verwenden Sie eine mit Desinfektionsmittel getränkte Bürste zur Reinigung. Gehen Sie dabei gründlich vor.
- 8 Spülen Sie alle abgenommenen Komponenten gründlich mit Wasser ab, bis keine Rückstände des Desinfektionsmittels mehr sichtbar sind.
- 9 Tränken Sie ein Tuch mit Desinfektionsmittel und wischen Sie damit alle anderen Bereiche (wie beispielsweise das Fahrgestell) ab.
- 10 Tränken Sie ein neues Tuch mit Wasser und entfernen Sie alle Rückstände des Desinfektionsmittels von den entsprechenden Stellen. Das Tuch sollte während der Entfernung des Desinfektionsmittels regelmäßig unter laufendem Wasser ausgespült werden.

*Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.*

**Abb. 1**



**Abb. 2**



## **Desinfektion (Schritte 11 bis 21 von 21)**

- 11 Sprühen Sie Desinfektionsmittel auf den *Carino* Hygiene-Sitzlifter. **(Siehe Abb. 1-2)**
- 12 Lassen Sie das Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf der Desinfektionsmittelflasche einwirken.
- 13 Besprühen Sie die abgenommenen Teile mit Desinfektionsmittel.
- 14 Lassen Sie das Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf der Desinfektionsmittelflasche einwirken.
- 15 Tränken Sie ein Tuch mit Desinfektionsmittel und wischen Sie damit alle anderen Bereiche (wie beispielsweise das Fahrgestell) ab.
- 16 Lassen Sie das Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf der Desinfektionsmittelflasche einwirken.
- 17 Besprühen Sie oder brausen Sie das Gerät mit Wasser (ca. 25 °C = 77 °F) ab und wischen Sie es mit einem sauberen Tuch ab, um alle Rückstände des Desinfektionsmittels auf dem *Carino* Hygiene-Sitzlifter zu entfernen. Das Tuch sollte während der Entfernung des Desinfektionsmittels unter laufendem Wasser ausgespült werden.
- 18 Besprühen Sie oder brausen Sie das Gerät mit Wasser (ca. 25 °C = 77 °F) ab und wischen Sie es mit einem sauberen Tuch ab, um alle Rückstände des Desinfektionsmittels von den abgenommenen Teilen zu entfernen. Das Tuch sollte während der Entfernung des Desinfektionsmittels unter laufendem Wasser ausgespült werden.
- 19 Besprühen Sie oder brausen Sie das Gerät mit Wasser (ca. 25 °C = 77 °F) ab und wischen Sie es mit einem sauberen Tuch ab, um alle Rückstände des Desinfektionsmittels von den verbleibenden Bereichen (wie beispielsweise dem Fahrgestell) zu entfernen. Das Tuch sollte während der Entfernung des Desinfektionsmittels unter laufendem Wasser ausgespült werden.
- 20 Wenn das Desinfektionsmittel nicht entfernt werden kann, besprühen Sie die entsprechende Stelle mit Wasser und wischen Sie diese mit Einweghandtüchern trocken. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis das gesamte Desinfektionsmittel entfernt wurde.
- 21 Lassen Sie alles trocknen.

# Pflege und vorbeugende Wartung

## Verpflichtungen der Pflegekräfte

Da der *Carino* Hygiene-Sitzlifter einem normalen Verschleiß unterliegt, müssen folgende Maßnahmen wie angegeben durchgeführt werden. Somit wird sichergestellt, dass das Produkt der Herstellungsspezifikation entspricht.

### WARNUNG

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, die zu Verletzungen führen können, vergewissern Sie sich, dass regelmäßige Kontrollen durchgeführt werden und der empfohlene Wartungszeitplan eingehalten wird. Je nach Belastung und Umgebungsbedingungen müssen häufigere Kontrollen durchgeführt werden. Lokal gültige Vorschriften und Normen können über den empfohlenen Wartungsplan hinausgehen.

### HINWEIS

Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten am Produkt können nicht durchgeführt werden, solange es mit dem Patienten verwendet wird

## ZEITPLAN FÜR DIE VORBEUGENDE WARTUNG: Carino Hygiene-Sitzlifter

VERPFLICHTUNGEN DER PFLEGEKRAFT Maßnahme/Überprüfung	Jeden TAG	Jede WOCHE	Jedes JAHR	Alle 2 JAHRE
Reinigen/Desinfizieren	X			
Visuelle Überprüfung des Hebegurts	X			
Überprüfen Sie den Sicherheitsgurt visuell.		X		
Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen		X		
Alle mechanischen Komponenten visuellüberprüfen		X		
Überprüfen Sie die Fernbedienung und Kabel.		X		
Lenkrollen überprüfen bzw. reinigen		X		
Überprüfung der Kissen		X		
Visuelles Überprüfen der Batterie		X		
Sicherheitsgurt ersetzen				X
Jährliche Prüfungen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal			X	

### WARNUNG

Um Verletzungen von Pflegebedürftigen und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

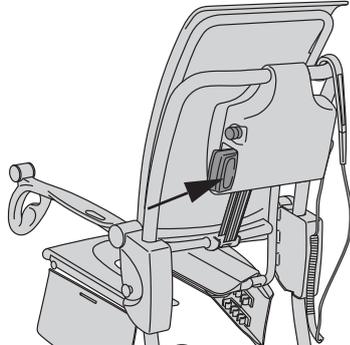
## Verpflichtungen der Pflegekräfte

Die Arbeit mit und an dem *Carino* Hygiene-Sitzlifter darf nur von eingewiesenen Mitarbeitern durchgeführt werden. Dabei sind die Anweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* zu befolgen.

### Täglich

- **Desinfizieren.**  
Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter muss nach jeder Verwendung umgehend desinfiziert werden. Arjo -Desinfektionsmittel sind in den empfohlenen Konzentrationen zu verwenden.
- **Visuelle Überprüfung des Hebegurts (siehe Abb. 1)** auf der Stuhlrückseite, wenn sich der Stuhl in seiner untersten Position befindet. Prüfen Sie den Hebegurt auf Zerfaserung, Risse und lockere Nähte. Verwenden Sie den *Carino* Hygiene-Sitzlifter **nicht** bei Schäden am Hebegurt. Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen Arjo-Vertretung in Verbindung.

Abb. 1



### Jede Woche

- **Überprüfen Sie den Sicherheitsgurt visuell (siehe Abb. 2)** Prüfen Sie den gesamten Gurt auf Zerfaserung, Schnitte, Risse, Sprünge sowie dass kein Innenstoff und keine sonstigen Schäden sichtbar sind. Ersetzen Sie die Komponenten bei Beschädigungen.
- **Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen** Achten Sie dabei besonders auf die Stellen, an denen ein Kontakt entweder zum Pflegebedürftigen oder zur Pflegefachkraft besteht. Vergewissern Sie sich, dass keine Risse oder scharfen Kanten entstanden sind, die eine Verletzung von Patient oder Pflegekraft verursachen könnten oder unhygienisch sind. Ersetzen Sie beschädigte Teile.
- **Überprüfen Sie mechanische Halterungen visuell (siehe Abb. 3).** Überprüfen Sie visuell, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen und nirgends Zwischenräume entstanden sind.

Abb. 2

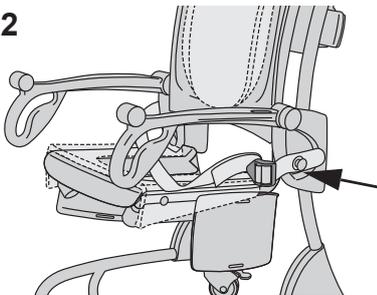


Abb. 3

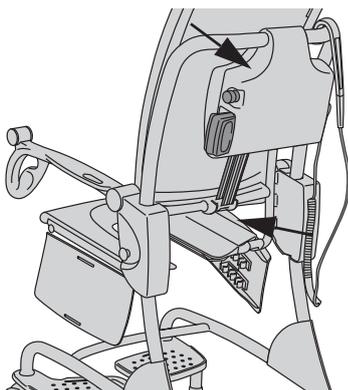
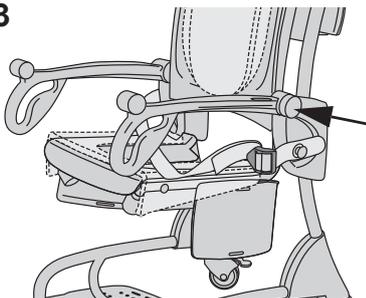


Abb. 4

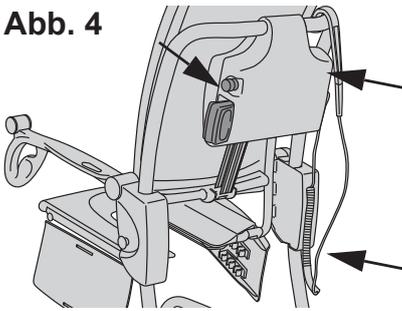


Abb. 5

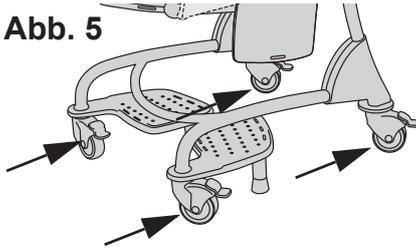


Abb. 6

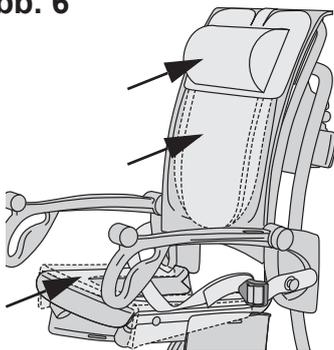
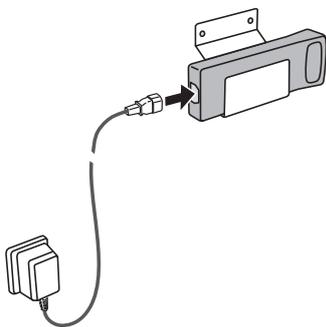


Abb. 7



- **Überprüfen Sie die Fernbedienung und das Kabel (siehe Abb. 4)**  
Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands der Fernbedienung und des Kabels durch. Ersetzen Sie beschädigte Teile. Überprüfen Sie auch den Not-Aus-Schalter.
- **Überprüfen Sie, ob die Lenkrollen (siehe Abb. 5) korrekt angebracht sind und störungsfrei rollen sowie sich frei drehen können.** Reinigen Sie sie mit Wasser. Die Lenkrollen können durch Seifenreste, Haare, Staub und Chemikalien von der Fußbodenreinigung beeinträchtigt werden.
- Überprüfen Sie die Bremsenfunktion, indem Sie die Bremsen betätigen und versuchen, den *Carino* Hygiene-Sitzlifter zu bewegen.
- **Überprüfung der Kissen (siehe Abb. 6)**  
Stellen Sie sicher, dass sich keine Risse oder Sprünge gebildet haben, durch die Wasser in die Füllung gelangen könnte. Ersetzen Sie beschädigte Teile.
- **Überprüfen Sie den Zustand von Batterieladegerät, Kabel und Batterie visuell (siehe Abb. 7)**  
Ersetzen Sie beschädigte Komponenten umgehend.
- **Funktionstest durchführen.**  
Prüfen Sie die Hebe- und Senkfunktion, indem Sie die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken.
- **Testen Sie die Not-Aus-Funktion.** Durch gleichzeitiges Drücken der Nach-unten-Taste und des Not-Aus-Schalters sollte die Bewegung gestoppt werden. Lassen Sie den Not-Aus-Schalter los.  
**Testen Sie die automatische Sicherheitsabschaltung.** Drücken Sie die Nach unten-Taste und drücken Sie mit der Hand von unten gegen die Stuhlbewegung. Die Abwärtsbewegung sollte hierdurch gestoppt werden.

## **Jährliche Prüfungen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal**

Der *Carino* Hygiene-Sitzlifter muss einmal pro Jahr gemäß dem *Wartungs- und Reparaturhandbuch* gewartet werden.

### **WARNUNG**

**Um Verletzungen und/oder Sicherheitsmängel zu vermeiden, muss die Wartung in der erforderlichen Häufigkeit durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden, das über die richtigen Werkzeuge und Ersatzteile verfügt und mit den Verfahren vertraut ist. Das qualifizierte Fachpersonal muss nachweislich in der Wartung dieses Geräts geschult sein.**

### **HINWEIS**

Zum Service durch qualifiziertes Fachpersonal gehört auch die Überprüfung der von Pflegefachkräften durchgeführten Kontrollen. Weitere Informationen finden Sie in den gesonderten Wartungsanweisungen.

# Fehlerbehebung

PROBLEM	MASSNAHME
Der Stuhl hebt oder senkt sich, nachdem die Fernbedienungstaste losgelassen wurde.	Betätigen Sie den roten Not-Aus-Schalter und ziehen Sie die Batterie heraus. Helfen Sie dem Patienten aus dem Carino Hygiene-Sitzlifter und kontaktieren Sie qualifiziertes Servicepersonal.
Der Hygienestuhl hebt oder senkt sich nicht, wenn die Fernbedienungstaste gedrückt wird.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Stellen Sie sicher, dass die Batterie im Batteriefach korrekt angeschlossen ist.</li> <li>2 Vergewissern Sie sich, dass der Verbindungsstecker für die Fernbedienung korrekt mit dem Anschluss verbunden ist.</li> <li>3 Vergewissern Sie sich, dass der Akku aufgeladen ist.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><b>WARNUNG</b> Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4 Stellen Sie sicher, dass der Not-Aus-Schalter inaktiv ist. Drehen Sie dazu die rote Taste im Uhrzeigersinn.</li> </ol>
Der Hygienestuhl lässt sich beim Transfer nur schwer bewegen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Stellen Sie sicher, dass alle Bremsen gelöst sind.</li> <li>2 Vergewissern Sie sich, dass alle Lenkrollen störungsfrei rollen und sich frei drehen können. Helfen Sie andernfalls dem Patienten aus dem Carino Hygiene-Sitzlifter und wenden Sie sich an qualifiziertes Servicepersonal.</li> </ol>
Der Hygienestuhl verursacht Störgeräusche beim Anheben oder dem Transfer.	Helfen Sie dem Patienten aus dem Carino Hygiene-Sitzlifter und wenden Sie sich an qualifiziertes Pflegepersonal.
ALARME	MASSNAHME
Während des Hebens des Hygienestuhls ist ein Piepton zu hören.	Die Batterie muss aufgeladen werden. Führen Sie den Patiententransfer zu Ende und wechseln Sie die leere gegen eine vollständig geladene Batterie aus. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><b>WARNUNG</b> Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.</p> </div>
Es werden nur wenige Hebevorgänge ausgeführt, bevor die Batterieanzeige blinkt und einen Signalton ausgibt.	Ersetzen Sie die Batterie mit einer neu aufgeladenen Batterie. Wenn Sie eine neu aufgeladene Batterie verwenden und die Batterieanzeige anfängt zu blinken und ein Signalton ausgegeben wird (nachdem nur wenige Aktivitäten ausgeführt wurden), sollten Sie eine neue Batterie bestellen.
Die Tasten auf der Fernbedienung haben die entgegengesetzte Wirkung.	Wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
Der Stuhl gibt in Intervallen Signaltöne aus. 5 s Signaltöne und 30 s Pause dazwischen.	Wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal. Verwenden Sie den Lifter erst wieder, nachdem das Problem behoben wurde.

# Technische Daten

<b>Carino Hygiene-Sitzlifter Model BOC100X-01</b>	
Safe Working Load SWL (Sichere Arbeitslast SAL) (= max. Gewicht des Pflegebedürftigen)	140 kg (309 lbs.)
Gewicht	42 kg (93 lbs.)
Maximales Gesamtgewicht des Lifters (Lifter + Pflegebedürftiger)	182 kg (402 lbs.)
Betriebsmodus	ED Maximum 10 % 1 Min. EIN, 9 Min. AUS
Geräuschpegel	63 dB (A)
Bedienkräfte der Steuerung	2,7 N
Verschmutzungsgrad	2

<b>Stromversorgung</b>	
Netzspannung und Nennspannung des Lifters	24 V DC
max. Stromleistung	150 VA
Akku	NiMH; Arjo NEA 0100
Akkuladegerät	NEA 8000
Akku-Kapazität	2,5 Ah
Schutzart	IP24 IP: Schutz vor Eindringen von Wasser 2: Schutz gegen Einstecken von Fingern und ähnlichen Gegenständen. 4: Das Produkt ist spritzwassergeschützt, d. h. die Sicherheit oder Leistungsfähigkeit des Produkts wird durch Spritzwasser nicht beeinträchtigt.
Schutzart – Fernbedienung	IP X7 IP: Schutz vor Eindringen von Wasser X: Der Schutz gegen Kontakt und das Eindringen von Objekten ist für dieses Produkt nicht festgelegt. 7: Wenn das Produkt bis zu 1 m unter Wasser getaucht wird, wird dadurch weder die Sicherheit noch die Leistung des Geräts beeinträchtigt.
Medizinische Ausstattung	Typ BF 
Sicherung	T5AL 250 V

<b>Gewicht der Komponenten</b>	
Akku	1,45 kg (3,2 lbs.)

## Zulässige Kombinationen

Der Carino Hygiene-Sitzlifter ist mit folgenden Arjo-Produkten kompatibel:

Sara 3000, Sara Plus und Sara lite

Andere Kombinationen sind nicht zulässig

## Betrieb, Transport und Lagerung

Umgebungstemperaturbereich -20 °C bis +70 °C (-7 °F bis +158 °F) Transport  
-20 °C bis +70 °C (-7 °F bis +158 °F) Lagerung  
+10 °C bis +40 °C (+50 °F bis +104 °F) Betrieb

Rel. Luftfeuchtigkeit 10 % bis 80 % Transport und Aufbewahrung  
15 % bis 93 % Betrieb

Atmosphärischer Druckbereich 500 bis 1100 hPa Transport  
500 bis 1100 hPa Lagerung  
800 hPa bis 1060 hPa Betrieb

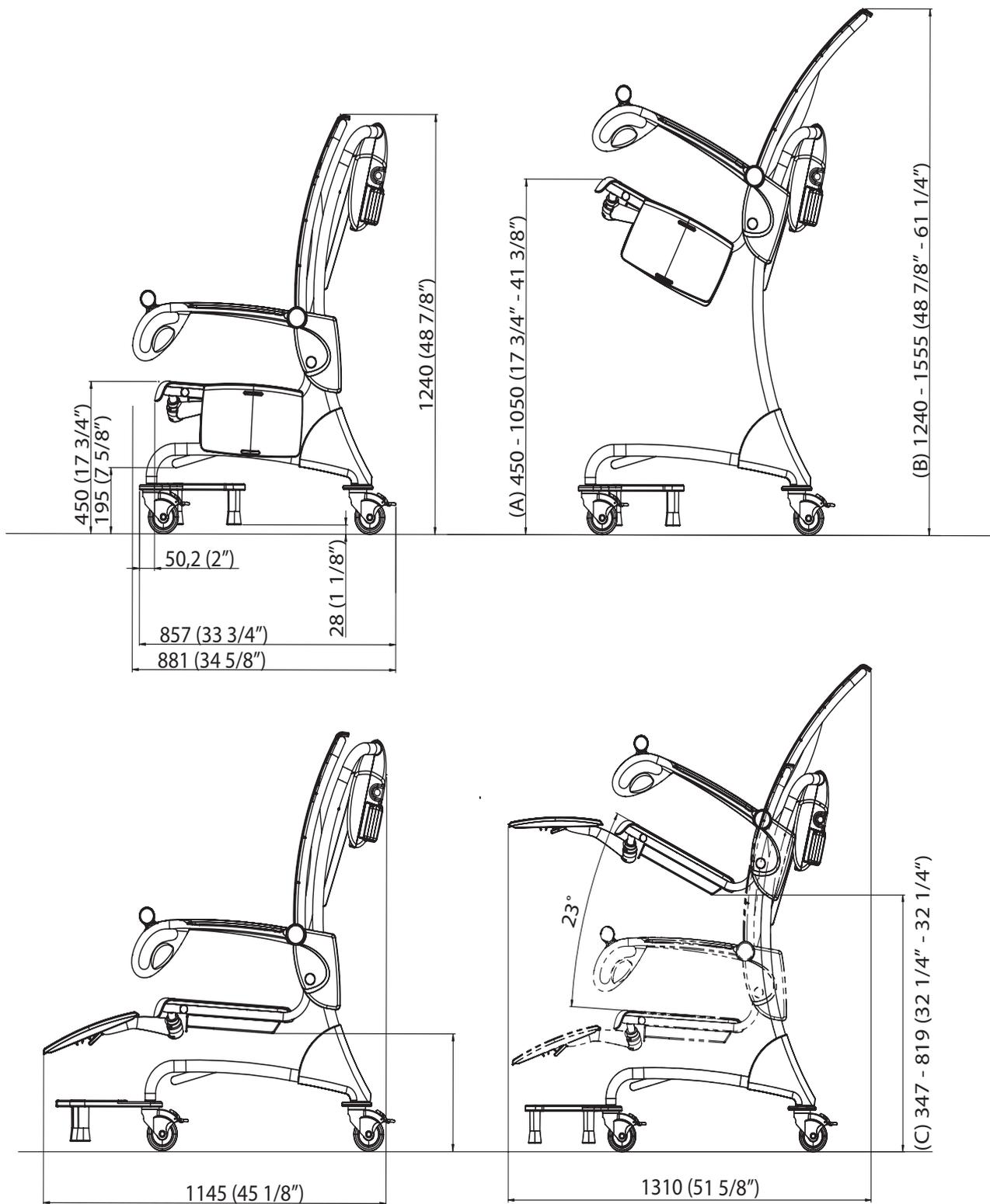
## Recycling

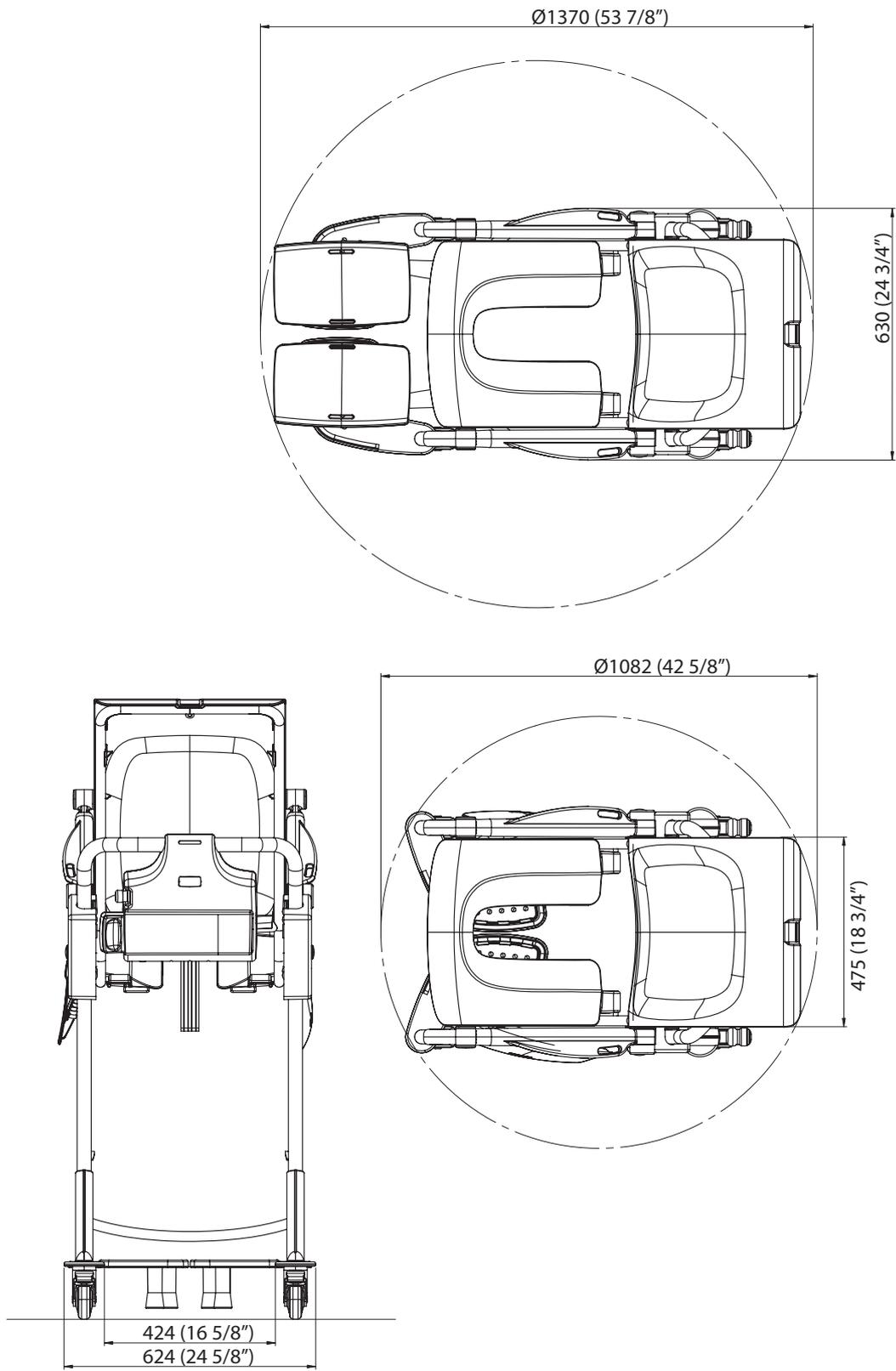
Verpackung Holz und Wellpappe, recyclingfähig

## Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

- Alle Batterien in dem Produkt müssen separat recycelt werden. Die Batterien müssen gemäß nationalen oder lokalen Richtlinien entsorgt werden.
- Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.
- Liftersysteme mit elektrischen oder elektronischen Komponenten oder einem elektrischen Kabel sollten auseinandergelöst und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.
- Komponenten, die hauptsächlich aus bestimmten Metallarten bestehen (mehr als 90 % aus Metall nach Gewicht), zum Beispiel Gurtaufhängungen, Schienen, Aufrechtstützen usw. sollten als Metall recycelt werden.

# Abmessungen



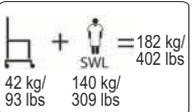


# Gefahrgutklasse

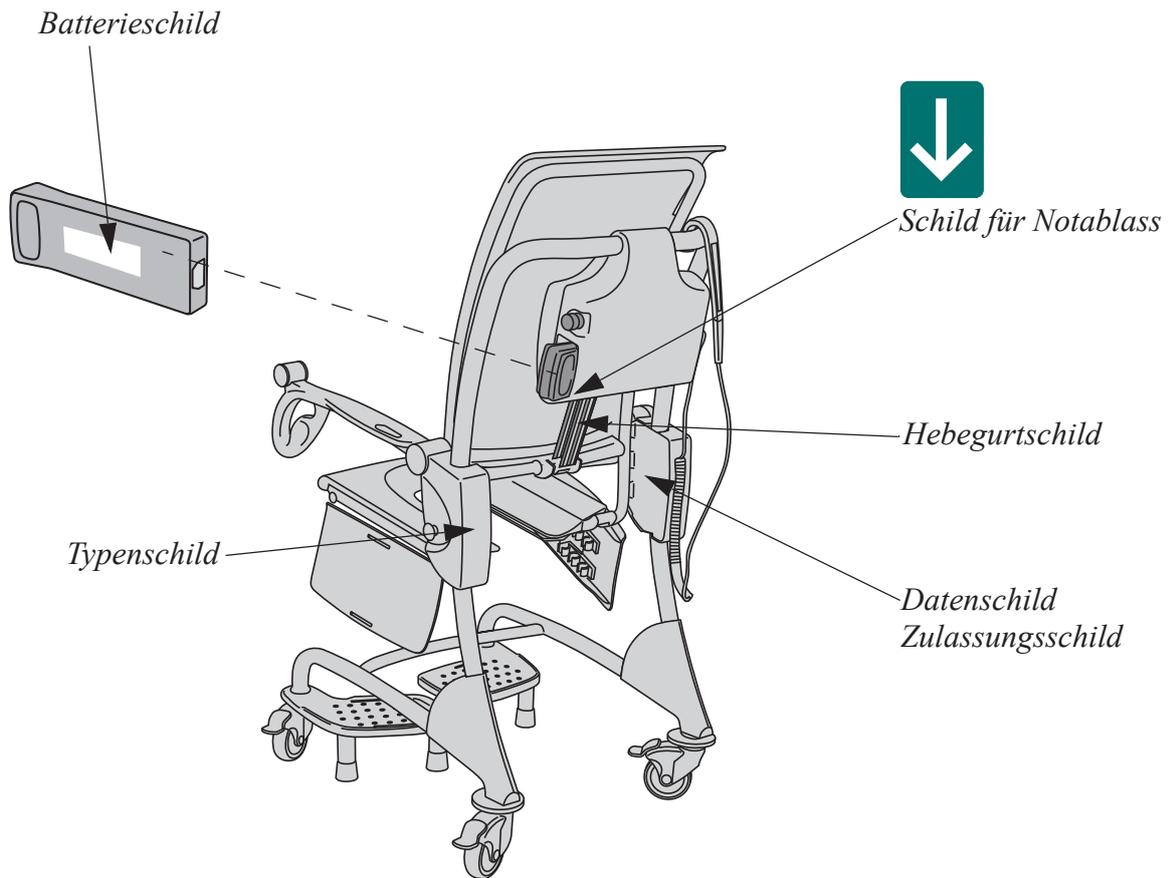
## Erklärung des Schildes

Zulassungsschild	Enthält die Zulassung des derzeitigen Produkortiments.
Akku-Etikett	Enthält Sicherheits- und Umweltinformationen für den Akku.
Datenschild	Enthält Angaben zur technischen Leistung und zu den technischen Anforderungen, z. B. Eingangsstrom, Eingangsspannung, maximales Patientengewicht, etc.
Schild für Notablass	Enthält Informationen für den Notfall, siehe Abschnitt <i>Notabsenkung auf Seite 13</i> .
Typenschild	Enthält Produktidentifikation, Seriennummer sowie Monat und Jahr der Herstellung.
Hebegurtschild	Enthält das Herstellungsdatum des Gurts.

## Erklärung der Symbole

	Gesamtmasse der Ausrüstung einschließlich Safe Working Load (Sichere Arbeitslast).
SWL	Safe Working Load (Sichere Arbeitslast) 140 kg (309 lbs.)
	Hubbereich 600 mm (23 5/8")
24V Gleichstrom	Versorgungsspannung
MAX. 150 VA	max. Stromleistung
	Sicherung F1 – T5AL: 250 V
IP24	Schutzart (d. h. das Produkt ist gegen Einstecken von Fingern sowie Spritzwasser geschützt)
NEA0100	Produktnr. der Batterie
	Dieses Gerät ist akkubetrieben.
ED max. 10%	Betriebsmodus für die Funktion Heben/Senken: ED Maximum 10 %; Maximal 1 Minute EIN; Minimum 9 Min. AUS

	Typ BF Nutzungsteil: Schutz gegen elektrischen Schlag gemäß IEC 60601-1
	Bedienungsanleitung unbedingt lesen!
	Elektro- und Elektronikkomponenten müssen gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE) getrennt recycelt werden.
	Absenken des Hygienestuhls im Notfall.
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein Medizinprodukt gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
	TÜV-geprüft. Der Lifter wurde auf Sicherheit getestet gemäß: EN/ISO 10535 und IEC 60601-1
	Umweltschädlich. Nicht wegwerfen.
	Recyclingfähig
	Name und Adresse des Herstellers
	Herstellungsdatum



# Zulassungsnormen und Zertifizierungen

---

<b>NORM/ZERTIFIZIERUNG</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Medizinische elektrische Geräte - Teil 1: Allgemeine Sicherheits- und Leistungsanforderungen
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Medizinische elektrische Geräte - Teil 1: Allgemeine Sicherheits- und Leistungsanforderungen
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Medizinische elektrische Geräte - Teil 1: Allgemeine Sicherheits- und Leistungsanforderungen
ISO 10535:2006	Lifter zum Transport von behinderten Menschen - Anforderungen und Prüfverfahren

# Elektromagnetische Verträglichkeit

Das Produkt wurde auf Regelkonformität mit den aktuellen regulatorischen Standards in Bezug auf die Kapazität, die elektromagnetische Störausstrahlung (EMV) von externen Quellen zu blockieren, geprüft.

Bestimmte Maßnahmen können dazu beitragen, die elektromagnetische Störausstrahlung zu verringern:

- Verwenden Sie nur Arjo-Kabel und -Ersatzteile, um höhere Emissionen oder eine verringerte elektromagnetische Störfestigkeit zu vermeiden, welche die Funktionsfähigkeit der Geräte und Hilfsmittel gefährden können.
- Stellen Sie sicher, dass andere Geräte zur Patientenüberwachung und/oder auf Intensivstationen eingesetzte Geräte die anerkannten Emissionsstandards erfüllen.

## WARNUNG

**Drahtlose Kommunikationstechnik, wie drahtlose Netzwerkgeräte, Mobiltelefone, schnurlose Telefone und deren Basisstationen, Handfunkgeräte usw. können Störungen bei diesem Gerät hervorrufen und sollten einen Abstand von mindestens 1,5 m zum Gerät haben.**

Vorgesehene Umgebung: Umgebungen von häuslicher Pflege und Pflegeeinrichtungen.

Ausnahmen: HF-Chirurgiegeräte und die HF-abgeschirmte Kabine eines ME-SYSTEMS zur Magnetresonanztomografie.

## WARNUNG

**Das Gerät sollte nicht neben, auf oder unter anderen Geräten verwendet werden, da dies zu Funktionsbeeinträchtigungen führen kann. Ist ein Betrieb neben, unter oder auf anderen Geräten erforderlich, sollten dieses und sämtliche übrige Geräte beobachtet werden, um ihren ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen.**

### Richtlinien und Erklärung des Herstellers – elektromagnetische Emissionen

Emissionsprüfung	Compliance	Leitlinien
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Dieses Gerät verwendet HF-Strahlung ausschließlich für interne Funktionen. Daher sind die HF-Emissionen sehr gering und werden wahrscheinlich keine Interferenzen mit benachbarten Elektrogeräten auslösen.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Das Gerät ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen geeignet, einschließlich in Wohnhäusern und in solchen Einrichtungen, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Wohngebäude versorgt.

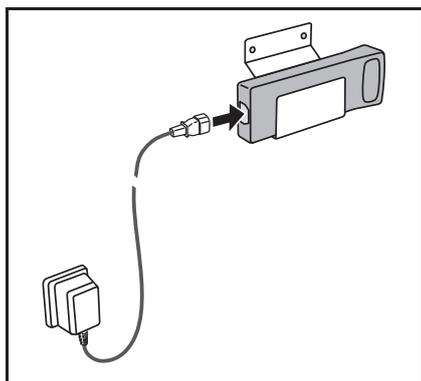
Leitfaden und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Störfestigkeitstest	IEC 60601-1-2 Prüfstufe	Compliance-Grad	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Elektrostatische Entladung (ESD)  EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luft  ±8 kV Kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luft  ±8 kV Kontakt	Der Boden sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen sein. Ist auf dem Fußboden ein synthetisches Material verlegt, sollte die relative Feuchtigkeit bei mindestens 30 % liegen.
Leitungsgeführte Störgrößen, induziert durch HF-Felder  EN 61000-4-6	3 V bei 0,15 MHz bis 80 MHz  6 V innerhalb von ISM- und Amateurfunk-Bändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz  80 % AM bei 1 kHz	3 V bei 0,15 MHz bis 80 MHz  6 V innerhalb von ISM- und Amateurfunk-Bändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz  80 % AM bei 1 kHz	Zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und Komponenten des Produkts, einschließlich Kabeln, sollte ein Mindestabstand von 1 Meter eingehalten werden, wenn die Nennausgangsleistung des Senders 1 W <sup>a</sup> überschreitet. Die Feldstärken stationärer HF-Sender, die durch eine elektromagnetische Untersuchung vor Ort bestimmt werden, sollten geringer als der Übereinstimmungsgrad in jedem Frequenzbereich sein <sup>b</sup> . Störungen können in der Nähe von Geräten auftreten, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind:
Ausgestrahltes hochfrequentes elektromagnetisches Feld  EN 61000-4-3	Häusliche Pflegeumgebung 10 V/m  80 MHz bis 2,7 GHz 80 % AM bei 1 kHz	Häusliche Pflegeumgebung 10 V/m  80 MHz bis 2,7 GHz 80 % AM bei 1 kHz	
Umgebungsfelder mobiler HF-Kommunikationsgeräte EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Elektrische transiente Störgrößen/Burst EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP-Anschluss  100 kHz Wiederholffrequenz	±1 kV SIP/SOP-Anschlüsse  100 kHz Wiederholffrequenz	
Stromfrequenz Magnetisches Feld  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz oder 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Magnetfelder bei Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- oder Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.

<sup>a</sup> Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Sender sowie Rundfunk- und Fernsehsender können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Zur Beurteilung der durch stationäre HF-Sender geschaffenen elektromagnetischen Umgebung sollte eine elektromagnetische Standortmessung in Betracht gezogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke in der Umgebung, in der das Produkt verwendet werden soll, den anwendbaren HF-Übereinstimmungspegel überschreitet, muss besonders darauf geachtet werden, dass ein normaler Betrieb des Produkts gewährleistet werden kann. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein.

<sup>b</sup> Im Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollten die Feldstärken unter 1 V/m liegen.

# Komponenten und Zubehör

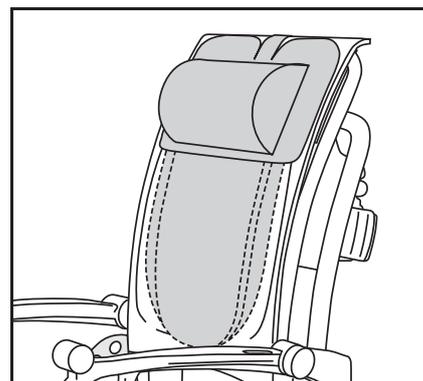
---



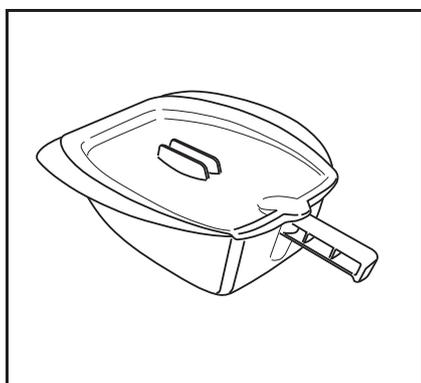
Batterie und -ladegerät



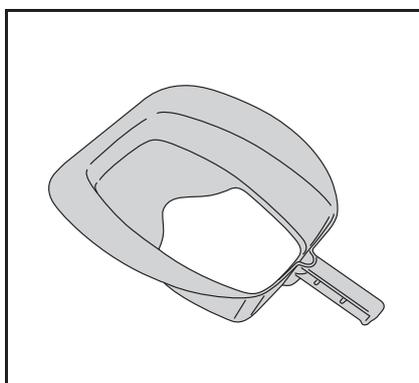
Sicherheitsgurt



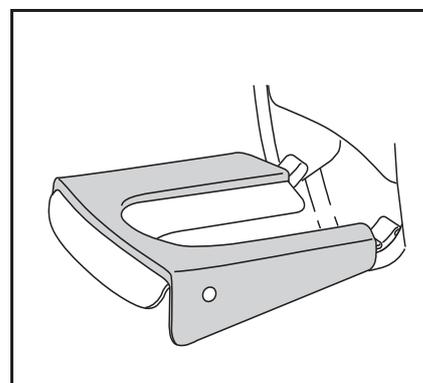
Rücken- und Nackenkissen



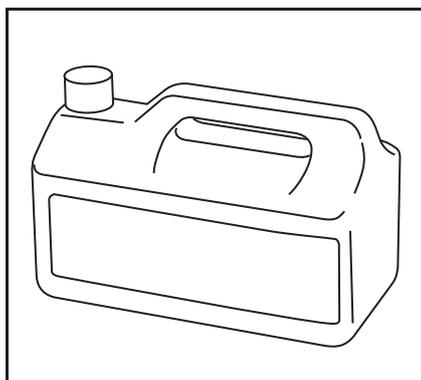
Steckbecken mit Deckel



Toilettenadapter



Sitzkissen



Desinfektionsmittel erhalten  
Sie von Ihrer Arjo-Vertretung  
vor Ort

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

